

## **Espagne et Portugal**

### **3<sup>e</sup> édition 2013**

**Mise à jour juin 2019**

#### **Page 3**

##### **Feux**

De façon générale, de nombreux ports se développent dans cette région, de nouveaux feux seront ainsi installés et les caractéristiques des feux existants pourront être modifiées pendant la durée de cette édition. Vous pouvez vous référer aux *Avis aux Navigateurs*. En pratique, les autorités de Galice sont très promptes à installer des balises et des feux temporaires au fur et à mesure des travaux, mais il se passe un certain temps entre l'installation et leur promulgation officielle.

#### **Page 4**

##### **Signaux de port visuels**

Le site de la Marine portugaise,

[www.marinha.pt/pt-pt/servicos/informacao-maritima/Paginas/Estado-Barras.aspx](http://www.marinha.pt/pt-pt/servicos/informacao-maritima/Paginas/Estado-Barras.aspx) utilise un système de pavillons pour donner des informations sur les conditions d'accès aux ports le long de La côte portugaise. Bien que prévu pour les navires de commerce, il renseigne bien sur les conditions en vigueur. Cela peut évidemment être plus difficile pour un yacht, de sorte que le site Web ne se substitue pas à une bonne pratique de la navigation et à une surveillance attentive de la météo, de l'état de la marée et des conditions de la houle.

#### **Page 6**

Il peut y avoir un décalage de 2 jours entre l'augmentation ou la diminution du vent et celles des vagues – on aura parfois du vent avec une mer plate et aussi une grosse mer sans vent. Les sites publiant une prévision de la houle peuvent être utiles pour planifier une navigation le long de la côte, tel que [www.magicseaweed.com](http://www.magicseaweed.com) ou [www.passageweather.com](http://www.passageweather.com)

##### **Entrée et règlements**

Il convient de noter que l'enseigne maritime espagnol, qui doit être arboré comme pavillon de courtoisie, diffère du drapeau national espagnol en ce qu'il n'a pas de couronne au centre.

#### **Page 7**

##### **Portugal**

En Algarve, si vous mouillez vous devez avoir un certificat attestant le paiement des droits de phares et balises (quelques euros par an). On peut se le procurer auprès de l'Administration portuaire de Portimao ou de Villa Real de Santo Antonio. Il n'est pas nécessaire dans les marinas.

##### *Signaux de jour*

Tôt le matin, en particulier, on peut rencontrer de petites embarcations non pontées ancrées dans des baies peu profondes, arborant un pavillon de code A. Parfois, il n'y a personne à bord. Sur certains d'entre eux, il y a une pompe à air à bord du bateau, qui est reliée à un plongeur (conchyliculteurs) par un long tuyau. C'est une très mauvaise idée de passer entre le bateau et le plongeur. La position du plongeur est souvent indiquée par un petit flotteur et un flux de bulles.

#### **Page 8**

## **Marinas**

Une réduction sur les frais de marinas de 15% peut être obtenue en achetant un «Passporte» pour la somme modeste de 5 €. Il est valable deux ans et peut être utilisé dans les marinas de Galice suivantes : Marina Viveiro (voir ouvrage Côte Cantabrique), Marina Sada, Marina Coruna à A Coruna, Marina Muxia, Marina Muros, Marina A Pobra do Caraminal, Marina Vilagarcia de Arousa, Nauta Sanxenxo et Marina Davilo à Vigo.

## **Page 9**

### **Communications**

A partir de juin 2017, tous les utilisateurs peuvent utiliser leurs téléphones partout dans l'UE avec le même tarif que dans leur pays d'origine, ceci concernant aussi bien les appels, textos et utilisation d'Internet. Il n'y a pas de frais pour recevoir des appels. Cela élimine pratiquement les frais d'itinérance au sein de l'UE.

Notez que cette décision de l'UE est soumise à une politique d'utilisation équitable, c'est-à-dire pour une utilisation à court terme pendant un congé de vacances typique pour une quinzaine ou moins. Vérifiez attentivement avec votre fournisseur le montant des frais facturés au-delà.

Les appels locaux peuvent ne pas être inclus. Ceux qui séjournent longtemps à l'étranger, vu les restrictions de période, auront toujours intérêt à se procurer une carte SIM locale. Rappelez-vous également que le partage de connexion et l'activation d'un point d'accès via un mobile n'est pas toujours autorisé en itinérance.

## **Page 12**

### **Dangers**

Les nombreux radeaux de moules, diversement appelés *bateas* et *viveros* (ce dernier signifie littéralement «pépinières»), ne sont pas éclairés, mais ils sont accores. Leurs cordes et leurs chaînes d'ancre descendent tout droit et il est tout à fait sûr de passer un vivero à une distance égale ou inférieure à la longueur d'un bateau. Ils indiquent au moins les eaux profondes, étant normalement amarrés par au moins 10 m. Un autre aspect positif réside dans le fait que, en grand nombre, les *viveros* sont en réalité de grands brise-lames flottants qui réduisent considérablement la hauteur des vagues sous leur vent.

## **Page 14**

Un rabais de 15% sur les frais d'amarrage peut être obtenu en achetant un 'Passeport' pour la somme princière de 5 €. Cette carte est valable deux ans et peut être utilisée dans les ports de plaisance suivants : Marina Viveiro, Marina Sada, Marina Coruna à La Corogne, Marina Muxia, Marina Muros, Marina APobradoCaraminal, MarinaVilagarcia de Arousa, Nauta Sanxenxo, et Marina Davilo à Vigo.

### **Permis (encadré)**

Les adresses e-mail peuvent varier. En 2011, celle-ci convenait :

[fondeos-atlantica@xunta.es](mailto:fondeos-atlantica@xunta.es)

Il est plus facile d'envoyer le formulaire de chez soi avant de partir.

Depuis 2015 on peut aussi obtenir des permis pour les parcs nationaux via le site Internet [www.iatlanticas.es](http://www.iatlanticas.es) avec l'aide du personnel en général très serviable des marinas :

### *Permis de navigation*

Allez sur le site. Le formulaire de demande doit être imprimé et rempli car il est impossible de le faire en ligne. Scannez le formulaire dûment rempli ainsi que votre passeport, l'acte de

francisation et un certificat de compétence. Envoyez le tout à : [fondeos.iatlanticas@xunta.es](mailto:fondeos.iatlanticas@xunta.es) avec une courte lettre explicative en espagnol (le personnel des marinas peut vous aider pour cela). Il est bon de faire téléphoner au bureau du Parc (Xunta) ☎ 886 21 80 90 pour s'assurer que le courriel a bien été reçu et est adéquat.

Le permis de navigation doit être reçu par courriel dans les 3 heures et est valable 3 ans (situation en décembre 2015). Imprimer le permis afin d'être en mesure de le montrer aux gardiens sur les îles.

#### *Permis de mouiller*

Il est préférable de faire la demande d'autorisation de mouiller lorsqu'on se trouve dans une marina près de l'île choisie de façon à pouvoir utiliser une bonne fenêtre météo. Entrez via [www.iatlanticas.es](http://www.iatlanticas.es), sélectionnez *Anchorage* (Mouillage), et complétez les deux lignes de la boîte de dialogue, ainsi que la date et l'île choisie. La première ligne, «ID», demande un numéro de passeport. Dans l'exemple donné, il y a une lettre finale qui n'existe pas dans un passeport français, son omission n'a pas d'importance. La deuxième ligne demande le mot de passe du skipper créé lors du permis de navigation. L'exemple donné a uniquement des chiffres, mais des lettres peuvent être utilisées tout autant. L'autorisation doit être reçue rapidement par courriel et transmise à la marina pour impression. Cela ne peut se faire que sur le site Internet, en entrant le numéro de passeport et le mot de passe.

#### *Permis pour un parc national*

Si un permis de mouillage est réservé pour l'une des îles mais que vos plans sont modifiés, le permis doit être annulé. Si un contrôle révèle qu'un permis a été donné et n'a pas été utilisé, l'accès au site Internet sera bloqué pendant une quinzaine de jours. Ceci afin d'empêcher les bateaux de faire des réservations en bloc au cas où ils y passeraient par hasard lors de leur voyage.

### **Page 16**

#### **Plan en haut de la page**

Le feu 1686-3 est maintenant : Fl(2+1)15s etc.

### **Page 18**

#### **Plan**

Le feu 1708 est : LFl.8s

### **Page 19**

#### **Ria de El Ferrol**

Un tout nouveau et vaste port à conteneurs domine désormais la Ria de El Ferrol. Un mouillage nocturne dans la Ensenada de Carino n'est malheureusement plus un lieu attrayant pour un bateau de passage.

### **Page 20**

#### **Ares**

Agréable et grand village de vacances. Méfiez-vous des corps-morts semi-immergés dans la baie. La marina dispose des installations habituelles avec des places pour les visiteurs pour des yachts de toutes tailles. Les plus grands accosteront à l'extérieur du brise-lames extérieur. L'accès à la marina se fait par des portes normalement verrouillées. C'est à un petit kilomètre à pied du village. La baie offre un excellent mouillage, à l'abri des vents dominants. La tenue est bonne sur du sable. Mouillez là où la profondeur le permet. Pour ceux qui sont au mouillage, le meilleur point de débarquement se situe sur la cale de halage au centre de la

baie, elle-même située au centre du village. Les dériveurs peuvent y rester à flot. Il y a de l'eau à la base de cette cale ou des bidons d'eau peuvent être remplis à la marina. À terre il y a les magasins habituels, une pharmacie et une bonne *ferreteria* (quincaillerie), qui vend du gaz, à quelques mètres de la cale de halage. Le meilleur supermarché se trouve à environ 400 mètres et peut être atteint en se dirigeant vers le nord-est le long du front de mer puis en laissant le parc à droite. Il y a de nombreux bars et restaurants le long du front de mer. La ville organise une fête le week-end de la Saint-Jacques avec des courses de voile et de natation.

## **Page 21**

### **Sada Marina**

Mouillage : il existe maintenant des corps-morts, qui semblent être privés, dans l'entrée du port au N et au NNW du brise-lames S. Ainsi, il n'y a pas de place pour mouiller à l' W d'une ligne rejoignant les extrémités des brise-lames. Le mouillage reste possible dans l'E du brise-lames S, mais il est exposé aux vents prédominants de N-NE. Le mouillage au S du brise-lames S est peu profond et il existe de nombreux corps-morts pour les petites embarcations locales.

## **Page 23**

Par coups de vent de NW-W-SW, la houle peut affecter la zone, rendant les mouillages **1** et **2** intenables et gênant les pontons visiteurs des marinas. Le ressac et les à-coups sur les amarres peuvent être très violents. Prenez vos précautions si vous laissez le bateau seul quelque temps.

## **Page 26**

### **La Corogne**

Propane bon marché à Arbupes, Carretera de Mesoiro, 8 Poligono de Pocomaco.

## **Page 27**

La marina Seca a seulement un ponton d'attente/service, que l'on voit au bas de la photo. Les autres pontons appartiennent à une autre marina privée.

Darsena Deportiva Faro de Oza, 15006 A Coruña ☎ 881 913 651 *Fax* 881 913 649

[marinaseca@marinaseca.com](mailto:marinaseca@marinaseca.com)

[www.northwestmarinas.com](http://www.northwestmarinas.com)

## **Page 30**

### **Autres mouillages entre La Corogne et Corme**

Remplacer Barizo par Bazio

## **Page 32**

### **Waypoint Corme y Laxe (encadré)**

Rectifier la longitude des WP 12 et 13 : 09°00,67'W.

## **Pages 34 et 35**

### **Corme y Laxe**

Photos : les pontons pour petits bateaux signalés dans les photographies des pages 34 (Corme) et 35 (Laxe) ont été enlevés (2015).

### **Corme**

En entrant dans cette agréable ria, on comprend pourquoi les collines environnantes sont couvertes de parcs éoliens ! Il y a de très fortes brises de mer qui renforcent les vents dominants du NE. La vallée de Corme elle-même canalise encore plus le vent à travers le port. Cependant, c'est un mouillage paisible et agréable. Le mouillage recommandé entre les

corps-morts et les *viveros* semble plutôt petit, mais à la fois à Playa de Osmo et à Playa de Hermida, il y a beaucoup de place et une bonne tenue. Il y a des cales où il est possible de laisser l'annexe entre Playa de Osmo et le brise-lames

*Mouillage* : un bateau a essayé par deux fois en vain de mouiller à l'W de Viveros en raison des herbes sur le fond. Par contre, bonne tenue au N de Viveros devant la Playa de Osmo.

### **Page 38**

#### **Camariñas**

En plus de ceux indiqués sur le plan, par temps établi il y a un bon mouillage, fond de sable, devant la plage au sud de Punta de Lago.

### **Page 42**

#### **Plan**

Les feux à Muxia sont :

A l'entrée sur le môle N : Fl(2)G.10s12m4M

A l'entrée sur le môle S : Fl(4)R.11s5m3M

Sur l'extrémité intérieure du môle S : Fl.R

Sur la vieille jetée centrale : Fl(2)R

On signale qu'à Muxia le personnel de la marina est serviable et qu'un mécanicien qualifié, Clemente ☎ +34 648 901632, est compétent à la fois pour les problèmes électriques et mécaniques.

### **Page 43**

#### **Plan**

Le feu 1794 est : Fl(2+3)WR.20s, etc.

### **Pages 53-54**

#### **Muros**

Puerto de Muros 15250 Muros A Coruña

☎ 981 827 660 *Mobile* 608 174 395

[muport@muport.es](mailto:muport@muport.es)

[www.muport.es](http://www.muport.es)

La nouvelle marina de Muros est pleinement opérationnelle, dirigée par Pedro (2013). Approchez en contournant les extrémités W du brise-vagues et le ponton des pêcheurs situé juste à l'intérieur du brise-vagues et virez vers l'E pour aller sur les pontons avec catways. L'extrémité du brise-lames est située devant la cale sur la rive E de la ville de Muros, marquée d'une perche lumineuse rouge à son extrémité W (la plus proche de la rive). Il y a au moins 50 places pouvant accueillir un bateau de 12,6 m. Un yacht de 15 mètres n'aurait aucun problème à y trouver une place. Porte de sécurité avec clef d'accès.

La pompe de carburant Repsol à l'W du port est strictement réservée aux pêcheurs. Les pompes Repsol à l'E sont installées sur le quai mais il n'y a pas de ponton et en mai 2013 elles n'étaient pas opérationnelles. Elles devaient l'être rapidement.

Il n'y a que 3 douches, dont une avec des toilettes à l'intérieur. Wifi dans une salle spéciale dans le bâtiment du bureau (bleu, en face de la porte de sécurité). Machines lave-linge et sèche-linge dans une autre pièce de ce bâtiment. Supermarché Gadis à 100 m du bureau.

On trouvera un bon frigoriste à Muros. Muros est le siège local des douanes espagnoles.

### **Page 55**

#### **Freixo**

**Attention** : devant Punta Corbeira et au N, avant d'atteindre la digue S du port, le récif s'étend beaucoup plus vers le large que ce qui est indiqué sur le plan. A marée basse, tous les locaux passent bien au S et à l'E de la route indiquée et en 2013 des pêcheurs se sont déroutés pour avertir un yacht de passer bien plus au large. Il y a également une grosse activité de plongée dans la zone (apparemment pour des fruits de mer), mais les plongeurs semblent signalés par des fanions.

## **Pages 56-57**

### **Noia**

Un très grand pont suspendu est en construction (2013), franchissant l'estuaire à Noia, grosso modo entre le promontoire au S de Isla de S. Bartolome et Punta Testal. Cela interdit l'accès à Noia pour les yachts dans le chenal. On signale cependant que la nouvelle construction ne gêne pas la petite zone de mouillage indiquée à Punta Testal sur le plan.

## **Page 58**

### **Portosín**

**Encadré dans la carte** : le WP 44 est : 42°46,00'N 08°57,00'W.

Le Club Náutico est très fier d'avoir été élevé au statut de Real Club Náutico Portosín en 2013.

[info@cnportosin.com](mailto:info@cnportosin.com)

Les yachts peuvent attendre sur la première extrémité en T (panneau Waiting).

Excellent supermarché à Portosín.

Beau bar avec terrasse, avec Wifi gratuit, au yacht-club.

*Informations sur la marina mises à jour en novembre 2017 :*

*Capitainerie* : en hiver, du lundi au dimanche de 8h00 à 21h00. En été (1<sup>er</sup> juin au 30 septembre) du lundi au dimanche de 8h00 à 22h00.

*Bureaux de la marina* : en hiver, du lundi au samedi de 10h à 19h. En été (1<sup>er</sup> juin-30 septembre) du lundi au vendredi de 8h30 à 22h00 et le samedi de 10h à 19h. Dimanche 1000-1400 et 1630-1900.

*Communications*

[info@rcnportosin.com](mailto:info@rcnportosin.com) [www.rcnportosin.com](http://www.rcnportosin.com) ☎ 34981766583 / 34625445083 / 0034 618 609 061.

*Equipements* : travel-lift (32 t), grue auxiliaire, utilisation gratuite de vélos, changement de batterie.

## **Page 65**

### **Aguiño**

#### *Approche*

Passage entre Isla Salvora et Aguiño à l'entrée nord de la Ria de Arousa.

Il y a au moins 6 m dans les trois chenaux à PBMA. Il n'y a que trois aides à la : un phare sur l'Isles Sagres et deux autres balisant le Paso del Carreiro - une tour en pierre (blanche avec sommet vert) du côté sud de Piedras del Sargo, et une perche plus fine (blanche avec sommet rouge), mise en place en 2016 et remplaçant une bouée bâbord, sur les Pentones de Centolleira au nord.

#### *Cartes*

La carte BA1768 Ría de Arousa (ou son homologue espagnole) est essentielle pour une vue d'ensemble. La carte détaillée BA1734 (ou la version espagnole 415B) est utile mais pas

indispensable. Les cartes, qu'elles soient papier ou électroniques, semblent être assez précises ici. Le Canal de Sagres n'a pas été hydrographié depuis 1905, mais le Paso Interior l'a été en 2005.

#### *Approche*

Remarque : les waypoints indiqués ne doivent être utilisés que comme référence et une aide à l'orientation en mer. Le pilotage visuel est essentiel à la sécurité du transit de ces passages.

Les waypoints supplémentaires suivants doivent être insérés dans le plan page 65 pour faciliter la navigation :

Nouveau  $\Phi$  50A 42°30,77' N 09°02,50' W

Nouveau  $\Phi$  51B: 42°30,44' N 09°00,40' W

Nouveau  $\Phi$  54B: 42°29,50' N 09°00,60' W

#### *Passage A*

Passage à travers le canal de Sagres et le Paso de Carreiro :

$\Phi$  50,  $\Phi$  50A et  $\Phi$  51B se déplaçant d'ouest en est.

#### *Passage B*

Passage du Canal de Sagres et du Paso Interior de Salvora :

$\Phi$  50A,  $\Phi$  51,  $\Phi$  54 et  $\Phi$  54A se déplaçant du nord au sud.

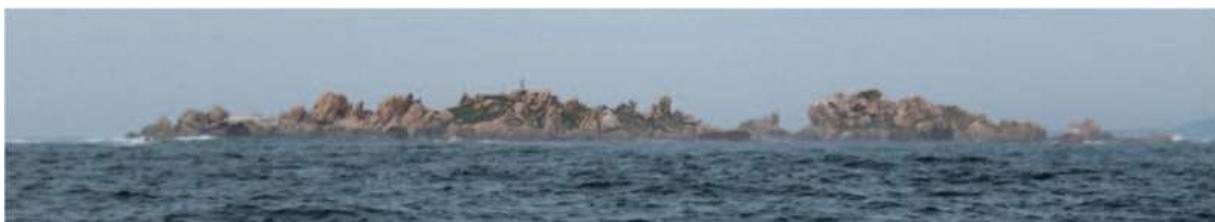
Les photographies ci-dessous montrent des vues clés de ces passages :



*Cette photo montre le principal danger de Laxes de Falcoeiro, qui découvre avec la mer qui brise dessus. La vue est prise en se dirigeant vers le sud-est avant de virer sur bâbord à proximité du  $\Phi$  50 F à l'approche du canal de Sagres, orienté d'ouest en est. Les Laxes de Falcoeiro doivent être laissés à bâbord. Geraldine Hennigan*



*Vue du canal de Sagres en regardant vers le nord depuis le  $\Phi$  50A lors d'une traversée d'ouest en est. L'affleurement rocheux d'Isote El Toran se trouve par le travers (notez l'usine sur le continent). Geraldine Hennigan*



*Islas Sagres en regardant vers le sud depuis le canal de Sagres. Geraldine Hennigan*



*Le Paso de Carreiro vu depuis le canal de Sagres. Le  $\Phi$  51A se situe approximativement à mi-chemin entre la balise Piedras del Sargo (verte et blanche) sur tribord, et la perche Pentones de Centolleira (rouge et blanche) à bâbord. Geraldine Hennigan*



*Cette vue ne montre pas l'ensemble du passage du Paso Interior de Salvora mais deux caractéristiques importantes utiles pour l'orientation. Isla Insuabela semblable à une baleine est à gauche et la pyramide bien visible d'Isla Noro à droite, tous deux doivent être laissés à bâbord. Le navire suit un cap au sud-est en direction du  $\Phi$  54A, à l'endroit le plus étroit du Paso Interior de Salvora. À ce stade, la Piedra Carabelina qui découvre se trouvera au nord-est et la Piedras Los Asadoiros, principalement au-dessus de l'eau, au sud-ouest. Geraldine Hennigan*



*Isla Insuabela par le travers arrière en regardant vers le nord-est, entre les  $\Phi$  54 et  $\Phi$  54A sur le Paso Interior de Salvora en direction du sud-est. Geraldine Hennigan*



*Piedras Los Asadoiros, principalement au-dessus de l'eau, avec l'île de Salvora au-delà. Sachez que des roches découvrant s'étendent à plus d'un câble vers le nord et le sud-est depuis ces rochers. Geraldine Hennigan*



*Vue de l'île Noro sur bâbord là où le Paso Interior de Salvora s'élargit à son extrémité sud. Geraldine Hennigan*



*Vue de l'entrée sud du Paso Interior de Salvora avec Isla Salvora à gauche et Isla Noro à droite au début d'un passage allant vers le nord. Geraldine Hennigan*

## **Page 66**

### **Mouillages au sud d'Aguño**

Le site Internet du parc national, dans sa version anglaise, n'indique que deux mouillages autorisés dans l'ensemble du groupe Sálvora : Praia do Castelo et Praia do Almacén, qui sont à peu près au même endroit - la baie avec la jetée de l'île, à l'extrémité SE. Cette restriction a été confirmée par l'un des gardiens de l'île (2017).

La référence 1. Isla Vionta doit être supprimé.

Remplacer le § 2. Isla Salvora par :

#### **1. Mouillages d'Isla Salvora**

Il y a un charmant mouillage dans la partie sud-est d'Isla Salvora. Entrez par le nord-est dans l'anse derrière une petite jetée (pas d'accostage) en direction de la statue de la sirène. Laissez sur bâbord la roche découvrante remarquable juste à la fin de la jetée. Mouiller par 2 m sur fond de sable. Il y a juste l'évitage pour un seul yacht.

Sinon mouillez au N de la jetée dans 5 à 10 m. Il y a des rochers inexplorés dans la baie derrière la jetée.

Un permis est requis.

Depuis la jetée, une piste permet d'accéder au phare situé à la pointe sud de l'île.



*La jetée du seul mouillage d'Isla Savora, Geraldine Hennigan*

## **Page 68**

### **Ribeira**

Cette petite marina club est devenue bondée (2016) avec toutes les places sur ponton occupées par des bateaux locaux, même en basse saison. Le ponton extérieur est délabré et risque d'être intenable par forts vents d'E à W. Accès restreint à l'eau et l'électricité sur ce ponton.

Un meilleur choix consiste à naviguer sur quelques miles supplémentaires pour rejoindre A Pobra do Caramiñal.

## Page 69

### Ribeira

#### *Autres mouillages*

Au nord-est d'Isolote Coroso

Approchez l'île mouillage sur un cap au 325° vers la pointe boisée avec les caravanes. Les hauts-fonds sont généralement évidents.



*Le mouillage d'Isolote Coroso. Geraldine Hennigan*

## Page 70

### A Pobra do Caraminal

En juin 2015, il existait une pompe de carburant pour les bateaux à la station pour les voitures. Cependant elle est située haut sur un quai et implique de grimper une échelle car il n'y a pas de ponton. Une jauge à marée à cet endroit suggère que l'accès est limité à marée basse.

En outre, par brise de secteur SE à SW, un yacht sera fortement plaqué contre le quai. Cela fait que Villagarcia reste l'un des rares endroits pratique de cette Ria pour faire le plein.

**Mouillage :** la tenue est bonne devant la plage et on peut débarquer en annexe à la grande cale au S de la marina où se trouve un robinet d'eau, ou dans la marina elle-même.

## Page 72

### Puerto de Cruz

Une nouvelle marina de 400 places a ouvert en août 2012 dans la partie N du port. Virez sur bâbord en entrant dans le port vers les 4 pontons. Toute information sera la bienvenue quant aux profondeurs dans cette nouvelle marina et les services qu'elle offre.

[info@nauticoboiro](mailto:info@nauticoboiro)

☎ 981 845 358

## Page 73

### Autres mouillages

*à l'est de Cabo Cruz*

Ajoutez deux mouillages supplémentaires :

*Playa Lobeiro Grande / Ladeiro do Chazo 42°36,84'N 08°51,29'W*

*Mañons, la baie entre Las Hermanas et Punta Ostral 42°37'39N 08°51,45'W*

Tous deux décrits comme des endroits très agréables, calmes et abrités pour mouiller.

*au nord-ouest de Cabo Cruz*

3. Playa Barrana (Escarabote)

Supprimer le paragraphe existant et le remplacer par :

La tenue est bonne par 3 m dans de la vase et du sable. La baie est exposée du sud-est au sud-ouest bien qu'une ligne de *viveros* au large offre un abri supplémentaire. On peut accoster temporairement sur le long ponton extérieur du port. Les petits yachts pourraient jeter l'ancre près de l'embouchure du port.



*Le ponton extérieur d'Escarabote. Geraldine Hennigan*

#### **Page 76**

Le N° de téléphone de la Marina Villagarcía a changé : ☎ ☐ 986 500 088

#### **Page 78**

##### **Isla de Arousa**

**Mouillage 1. Porto o Xufre :** Notez que dans la partie est du Porto il y a une nouvelle marina à sec appelée Varadoiro do Xufre. C'est un bon endroit pour la réparation et l'entretien, la mise à terre (bau max. 8 m) et l'hivernage, avec en prime des prix attractifs. Géré par une famille qui s'occupe du quai et de la marina et qui propose un transport gratuit jusqu'aux commerces.

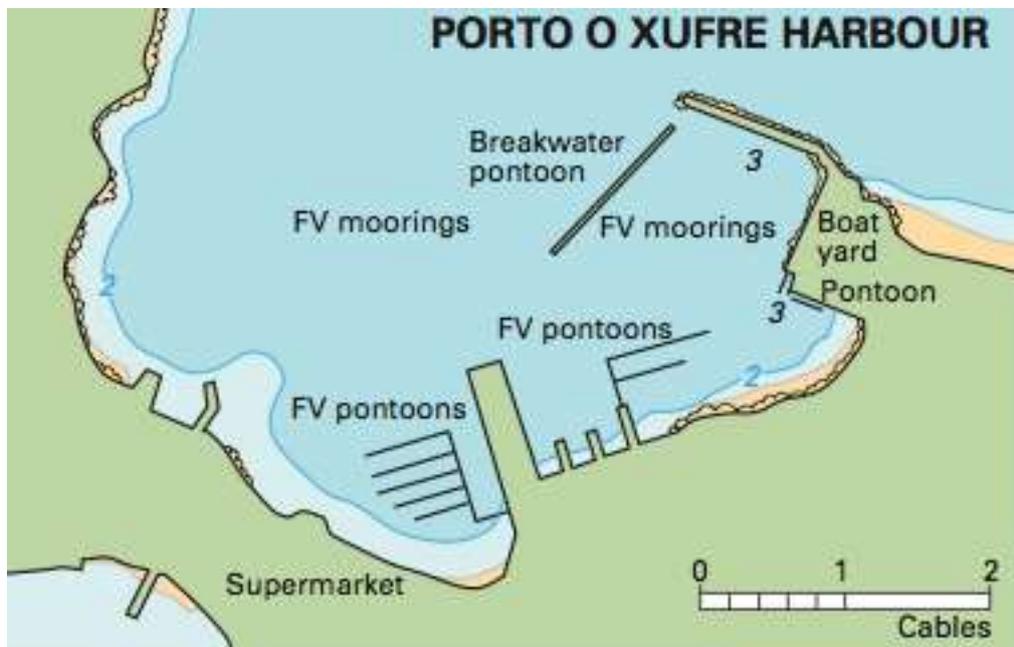


*Le chantier naval de Xufre, Isla de Arousa. Le hangar dispose d'une hauteur libre de 22m à l'intérieur. Geraldine Hennigan*

Depuis 2011, le chantier naval Varadoiro do Xufre est très réputé. Le grand hangar et la grue à tour du chantier sont bien visibles depuis la mer. Il y a 3 m à BMA jusqu'au ponton de travail du chantier. Il n'y a pas de pontons, juste 3 corps-morts.

Entreprise familiale dirigée par Nito Dieguez, le niveau de service est remarquable. C'est un bon endroit pour les réparations et l'entretien, pour sortir le bateau de l'eau (bau de 8 mètres

maximum) et pour y hiverner, le tout à des prix attractifs. Le travel-lift peut soulever 180 tonnes. Une voiture de courtoisie est à la disposition des clients.  
San Xulián est un très joli village aux rues étroites et pittoresques.



#### Page 80

Le N° de téléphone de la Marina Vilanova a changé : ☎☐938 105 611

#### Page 83

##### Autre mouillage

Supprimer le paragraphe existant et le remplacer par :

##### 1. Islote Jidoiro Arenoso

Un arrêt pour le déjeuner, mais un mouillage pour la nuit, par à 8-10 m, au nord et au nord-ouest de Punta Laño, la pointe nord d'Areno, avec sa très belle plage de sable. Mais attention, la région est assez mal cartographiée. Une approche en direction du sud-ouest, avec la balise sur le Bajo La Loba relevée au 220 ° par-dessus les rochers et la plage de l'île maintenue à un demi-câble à bâbord, conduit au mouillage, mais ne vous aventurez pas au-delà de la pointe N de l'île, car le fond remonte soudainement.

En s'approchant de la balise Bajo Piedra Seca au nord-ouest de Pedregoso, restez à proximité des nombreux *viveros* ou passez entre eux, afin d'éviter les rochers découvrant entre la balise et le mouillage.



*Le mouillage d'Islote Jidoiro Arenoso. Geraldine Hennigan*

2. Dans la grande baie au nord du pont entre Isla de Arousa et le continent, les fonds remontent progressivement vers les rives et le pont. Belles plages. mouillez par 2-4 m.

### **Page 85**

#### **Vieux port de Cambados (marina de Cambados)**

Il s'agit d'un petit port attrayant, bien situé pour la ville, mais il a maintenant moins d'un mètre de profondeur en raison de l'envasement.

Approchez-vous et entrez avec prudence, et vérifiez au quai de carburant pour les possibilités d'amarrage. Un voilier tirant 1,8 m pourrait se mettre à couple d'un bateau de pêche juste au-delà du poste de ravitaillement en carburant, par marée de morte-eau.

### **Page 87**

#### **San Vicente del Mar**

Les pontons sont très petits pour un yacht de 12 m, vous pouvez aussi mouiller devant la plage aussi près des rochers que vous l'oserez.

Electricité et eau, Wifi, demandez au yacht-club.

Bonnes douches, petite boulangerie et supermarché.

Ne manquez pas la promenade vers le N, avec des cafés et des restaurants et aussi de petites anses et de plages, parfaites pour les enfants.

#### **San Vincente del Mar, Ensenada de la Lanzada**

**Attention :** Il existe un rocher non cartographié dans la Ensenada de la Lanzada, à 0,35 M à l'ENE de l'extrémité du brise-lames de Piedras Negras (San Vicente). C'est plus ou moins sur la laisse de basse mer d'une plage uniformément sablonneuse. Soyez très prudent concernant les taches sombres de mauvaises herbes sur le fond. Certaines d'entre elles sont en fait en granit.

### **Page 88**

#### **Plan (encadré des WP)**

Le WP 87 est en fait 88

### **Page 90**

#### **Ría de Pontevedra - Plan**

Modifier les caractéristiques du feu 1848 Los Camoucos : Fl (3) R.9s12m8M

#### *Balise Picamillo*

**Attention :** une tempête en février 2017 a détruit la balise Picamillo qui signalait un banc, Bajo Picamillo, à l'approche nord du Rio de Pontevedra en Galice. En mars 2017, une bouée verte en treillis avec réflecteur radar avec un feu étaient positionnée à 250 m à l'E de la roche. Le feu a une portée de 8 M et une hauteur de 5 m. La roche elle-même est maintenant signalée par une balise AIS virtuelle.

### **Page 91**

#### **Isla Ons - Almacén**

Juste au nord du môle il y a des corps-morts visiteurs : 13 bouées de bleues et 3 rouges. Certaines bouées peuvent avoir été déplacées car certains espaces sont à peine suffisants pour un yacht de 10 m. Ces bouées ont tendance à devenir vacantes après 18h00. Au sud du môle, 3 bouées jaunes sont probablement destinées aux ferries.

Si vous prenez un corps-mort bleu et avez besoin que l'on vous amène à terre, téléphonez à l'hôtel Casa Checo *Mobile* 629 71 81 04 ou 639 56 35 72. C'est le premier restaurant sur la gauche lorsque vous débarquez. Au bout de la cale, vous trouverez l'office de tourisme et 500 m plus loin un poste de premiers secours.

## **Page 92**

### **Approche de Porto Novo et Sanxenxo**

Le mouillage au large de la Playa de Silgar dans la baie entre Sanxenxo et Porto Novo a un fond de sable avec une bonne tenue. La plage est protégée par une ligne de bouées jaunes, mais on aura 5 m de fond à l'extérieur. Le mouillage est exposé à la houle du sud-ouest.

### **Porto Novo**

Nouveau brise-lames flottant qui protège la marina des vents d'E et de SE. Cela a considérablement amélioré le confort des places à l'extérieur des pontons en T.



*Le nouveau ponton brise-clapot (2017) à Porto Novo. Geraldine Hennigan*

## **Page 94**

### **Sanxenxo**

Bonne marina, mais les places sont loin du bureau (vive le vélo !). Bonnes douches. Camping Gaz à demander au Marinero. L'accès aux pontons se fait avec une carte électronique. Wifi gratuit.

Petit supermarché Froiz à 1 km, mais pas de viande, poisson ou lait frais.

Belles plages et bon shopping.

### **Mouillage Playa de Agra 42°23,56'N 08°46,16'W**

Jolie baie située à environ 1,5 M au-delà de Sanxenxo et nichée NE d'un promontoire boisé portant l'inscription Punta Festiñanzo sur les cartes. Il est assez bien cartographié, il suffit de rester vigilant près du rivage.

## **Page 96**

### **Combarro**

Si vous êtes au mouillage, vu la proximité avec Marin, attendez-vous à une visite des douanes. Assurez-vous que votre ancre a bien croché à travers les algues. Il est possible de laisser l'annexe sur le côté intérieur du poste de carburant à l'extérieur de la marina, mais la marina pourra vous faire payer. Bus pour Pontevedra.

## **Page 99**

### **Aguete**

Devant Aguete, des bouées marquent maintenant le Bajo Los Pelados (sans nom sur les cartes). Une bouée cardinale N balise le haut-fond rocheux et une marque latérale verte (GRG) balise le bord extérieur du banc.

## **Page 108**

### **Bueu et Beluso**

Encadré

⊕ 79 : Approche finale de Bueu et Beluso

Rectifier 43°20,20' N par 42°20,20' N

## **Page 109**

### **Ria de Aldan**

#### **Généralités**

Remplacez le texte comme suit :

La Ría de Aldan, entre Punta Couso et Cabo de Udra, avec ses rivages rocheux et ses petites plages isolées, mérite une visite dans des conditions propices. Toutefois, le fond est assez herbacé (laitue de mer), assurez-vous donc que l'ancre est bien crochée.

Il y a de nombreux *viveros* qui bordent le côté ouest de la ría, mais on devrait trouver de la place entre eux et la côte. Le côté E de la baie est plus profond et est sujet à la houle.

Il faut éviter Ría de Aldan si les vents soufflent du nord ou du nord-ouest. Avec d'autres conditions, on peut mouiller dans plusieurs petites baies du côté ouest de la ría, mais méfiez-vous des rochers qui débordent la côte. La roche par 42°16,82'N 08°49,77' W dans la partie sud-ouest de la baie (découvre environ 1,4 m) est particulièrement dangereuse et représente un danger pour un bateau quittant le mouillage. Dans la partie sud-est, vers le fond de la baie, on pourra mouiller à l'écart de la rampe dans de la vase par 10 m. Le petit môle à Aldan (balise rouge 42°16,95'N 08°49,37'W) offre peu de protection aux yachts. Le meilleur point de débarquement se situe du côté est du port au niveau de marches ou à la base de la grande cale de halage où se trouvent des échelles.

#### *Approche*

Depuis le nord, Cabo de Udra est malsain et le passage au sud de la balise de Cabezo de la Mourisca est déconseillé.

Depuis le sud, bien contourner Pta Couso.

### **Péninsule d'Aldan**

Bonnes promenades dans les bois de la péninsule, sur d'anciennes pistes escarpées pavées de pierres. Le village d'Aldan est un endroit charmant où des vins produits localement sont disponibles au supermarché.

## **Page 103**

### **Ria de Vigo**

'Serralleiras' devrait être orthographié 'Serralleiras'.

#### **Mouillage Ensenada de Limens**

Cette magnifique baie située entre Cangas et Ensenada de Barra offre un excellent abri contre les vents de tout nord, et possède une belle plage.

C'est cependant assez mal cartographié. Il y a une roche découvrante très évidente près de la plage au centre de la baie, mais un groupe de rochers, à fleur d'eau aux plus basses mer, se situe juste au large de celle-ci et doit être évitée. La roche la plus haute se situe par 42°51,45'N 008°48,75'W.

Les installations à terre se limitent au sympathique petit bar du camping.

## Page 105

### Islas Cies

**Isla de San Martin à Playa de San Martin** : on signale que, bien que Ilsa de San Martin soit un sanctuaire d'oiseaux, le débarquement y est seulement interdit à certains moments de l'année. Même alors, se déplacer sur la plage est toléré, à condition de ne pas pénétrer à l'intérieur des terres.

## Page 106

### Cangas, plan

La bouée de Bajo Salgueiro est une bouée charpente R/G/R. Les caractéristiques sont correctes.

## Page 107

### Moana

Moana devrait être orthographié 'Moaña' qui se prononce 'Mowannia' et non 'Mowanna'.

Il y a un service de bac chaque heure pour Vigo avec tous les avantages d'une petite ville en bord de mer avec un accès facile à une grande ville, en cas de besoin. Les profondeurs dans la marina descendent à un peu plus de deux mètres à BM aux places sur le ponton le plus éloigné de l'entrée, mais sinon il y a beaucoup d'eau.

Les installations de la marina sont relativement simples, mais elle est bien organisée, avec un *Marineiro* en service toute la journée et dans la soirée. Bonne réception Wifi à bord et un supermarché Carrefour à quelques minutes de marche ou en vélo.

## Page 109

### Marina Davila Sport

Joaquín Fernández – Davila, Megayacht coordinator

Muelle de reparaciones de Bouzas

Vigo 36208

Mobile 637 862 82

[jfdavila@davilasport.es](mailto:jfdavila@davilasport.es)

[www.davilasport.es](http://www.davilasport.es) [www.altius.es](http://www.altius.es)

Le bureau s'occupe des permis pour le parc national.

C'est une bonne marina pour laisser le bateau pour un hivernage. L'attention aux détails, la compétence et de façon générale la bonne volonté sont louées (2013).

Peinture de coque et polish, large gamme de services en mécanique et électricité.

Wifi, eau et électricité gratuits. On peut laisser son linge à laver au bureau de la marina et le récupérer le plus souvent dans les 24 heures.

Le port de plaisance organise un aller-retour en taxi (5 € en 2015) à la "ferreteria" locale pour échanger les bouteilles de gaz.

La marina est à 20 min à pied des boutiques et des supermarchés, mais des vélos sont proposés gratuitement, ce qui réduit le temps à 5 min. Pour un gros approvisionnement, le El Campo Mega Supermarket est à 10 min en vélo.

Shipchandler Jose Betanoz, bien fourni, au village.

Taxis : les mariners vous en appelleront un pour aller n'importe où.

Location de voitures chez Avis, qui viendra vous chercher et retour, au centre de Vigo, par Internet ou en appelant Avis Central ☎ 902 13553 ou à Vigo ☎ 98 643 5911.

## Page 110

### Vigo

## **RCN**

Les équipements du RCN se sont agrandis. Des bateaux jusqu'à 10 m peuvent aller s'amarrer dans l'extension de la marina à l'W du vieux port de ferry. Elle offre des services modernes et la protection est signalée bonne. Le port du RCN d'origine était inchangé en 2012.

## **Page 111**

### **Punta Lagoa**

La marina offre une bonne protection de la houle et est un endroit particulièrement abrité pour y mettre un bateau avec une bonne sécurité et également un bon rapport qualité/prix. Le côté négatif est que le café/bar/restaurant a fermé à la suite d'un différend avec le maire de Vigo. Les sanitaires et douches laissent un peu à désirer mais l'équipe est sympathique et accueillante. C'est loin de Vigo, 20 min à pied en montant pour aller jusqu'aux commerces et aux transports publics de Guia, mais c'est bon pour la santé ... A Guia, nombreux bus pour Vigo, le n° 17 s'arrête près de la marina. Le bureau ou les gardes (24h/24) au portail peuvent appeler un taxi.

Travel-lift de 100 t à Punta Lagoa. Mécaniciens sur place ou appelés de Vigo. Le chantier peut entreprendre de gros travaux sur le polyester mais ne construit plus de bateaux.

### **Encadré, Approche finale :**

Rectifiez  $\oplus$  86 comme suit : 42°15,65'N devrait être 42°15,55'N 08°45,55'W devrait être 08°42,40'W

## **Page 112**

### **Ensenada de San Simon**

Muelle de San Adrian de Cobres 36141 Vilaboa, Pontevedra

☎ 986 67 38 07 *Mobile* 618 82 63 30

*E-mail* [contacto@acimutnorte.com](mailto:contacto@acimutnorte.com)

Amarrez-vous le long du quai ou mouillez devant.

Dans le premier cas, préférez le ponton parallèle à la terre pour ne pas être plaqué par le vent et le courant de marée, ou demandez à aller à l'intérieur pour éviter les remous des bateaux de pêche.

Beaux sanitaires et douches, Wifi.

L'amarrage est gratuit si vous déjeunez au superbe restaurant (les prix sont en conséquence). Si vous y restez pour la nuit, l'amarrage coûte 15 € pour un yacht de 12 m, mais il n'y a pas d'eau ni d'électricité.

Petit commerce à 1 km en direction de Pontevedra.

En cas d'amarrage le long, favoriser le ponton parallèle à la terre pour éviter d'être plaqué par le vent et la marée. Les places intérieures évitent le pire des remous dus aux bateaux de pêche.

Il s'agit d'une marina club avec des postes d'amarrage privés. Les bateaux de passage doivent donc accoster du côté nord de la longue passerelle jusqu'à la porte. Il n'y a pas d'électricité ou d'eau. Si une place peut être obtenue, cet endroit pittoresque et paisible dans un port de plaisance accueillant mérite une visite.

Les installations se limitent à des douches individuelles, hommes et femmes, avec toilettes.

Il y a un deuxième port de plaisance, Club Náutico de Cobres, à proximité de la jetée nord par 42°19,08'N 08°38,91'W et à l'intérieur de l'Isote Don Pedro. L'accès se fait uniquement via une porte contrôlée par une carte.

[www.nauticocobres.es](http://www.nauticocobres.es) [cncobres@gmail.com](mailto:cncobres@gmail.com)

☎ 610 013 133. (toute information complémentaire sur les installations de ce port serait la bienvenue).

Le meilleur endroit pour ceux à l'ancre pour débarquer à terre se situe au slipway entre les marinas.

## **Page 115**

### **Baiona**

Il est difficile de trouver du Wifi à Baiona et le signal est souvent faible. On trouve le meilleur au café Erizana, sur le front de mer entre les deux marinas principales ainsi qu'au Gold Bar et au café Parador.

### **Amarrage et mouillage**

La meilleure approche en arrivant au Monte Real Club de Yates de Bayona (MRCYB) est de s'amarrer au ponton en « T » (marqué «Transitos») et d'attendre qu'on vous attribue une place par le personnel.

Aucune des marinas de Baiona ne permet aux annexes des bateaux à l'ancre de les utiliser. Le mieux est d'utiliser l'un des trois escaliers au sud-est le long de la digue bordant la mer, qui permettent un accès facile à Baiona. L'escalier le plus proche de la Marina Deportivo est encombré par des bateaux locaux, le deuxième moins, mais le troisième est susceptible d'être le meilleur choix. Prenez garde à la profondeur à BM. Une autre alternative est d'utiliser le long ponton «Pinta».

## **Page 119**

### **La Guardia**

La rivière qui forme la frontière offre un mouillage absolument délicieux avec un excellent bar/restaurant sur la rive portugaise. Avec un yacht au tirant d'eau de 2,3 m, nous sommes entrés 2 h après la basse mer. A l'intérieur, il y a de bonnes profondeurs pour mouiller, près des corps-morts, qui étaient très occupés par de petits bateaux de pêche. Bonne tenue.

## **Page 122**

### **Foz do Minho à Cabo de São Vicente**

#### **Houle**

Remplacer la première phrase par : La houle le long de cette cette côte a son origine dans des systèmes de basse pression qui peuvent bien au large dans l'Atlantique. Elle est rarement absente.

Nouveau § :

#### **Signaux de port visuels**

Le site de la Marine portugaise,

[www.marinha.pt/pt-pt/servicos/informacao-maritima/Paginas/Estado-Barras.aspx](http://www.marinha.pt/pt-pt/servicos/informacao-maritima/Paginas/Estado-Barras.aspx) utilise un système de pavillons pour donner des informations sur les conditions d'accès aux ports le long de La côte portugaise. Bien que prévu pour les navires de commerce, il renseigne bien sur les conditions en vigueur. Cela peut évidemment être plus difficile pour un yacht, de sorte que le site Web ne se substitue pas à une bonne pratique de la navigation et à une surveillance attentive de la météo, de l'état de la marée et des conditions de la houle.

Le site est en portugais, mais les pavillons ont les significations suivantes :

Rouge: l'entrée est fermée

Jaune : il y a des restrictions sur l'entrée (déplacer le curseur sur le drapeau pour plus d'informations)

Vert : le port est ouvert.

En outre, suite aux accidents le long de cette côte, tous les ports ont amélioré leurs services et assurent une veille 24h/24 eures sur VHF canal 16 (à Nazaré, cela est assuré par la Policia Maritima en dehors des heures de bureau du Capitaine de Port). Les plaisanciers sont encouragés à appeler en VHF sur le canal 16 avant de tenter d'entrer dans un port. Ces veilles 24h/24 ont été expressément mises en place pour les embarcations de plaisance et fourniront des informations sur les conditions réelles de mer à l'entrée. Les enquêteurs d'accident signalent que les signaux d'avertissement d'entrée dans le port sont souvent très difficiles à distinguer.

## **Page 124**

### **Foz do Minho à Leixões**

La position du WP 96 devrait être 41°54, 50'N et non 41°45,50'N.

## **Page 126**

### **Foz do Minho - plan**

Supprimer l'alignement au 006° menant à l'hôtel - il est désormais infranchissable en raison d'un banc de sable.

Les dangers de la navigation sur le Foz do Minho ne doivent pas être sous-estimés, d'autant plus que l'embouchure de la rivière (Foz) est en constante évolution, notamment en ce qui concerne la position du chenal en eau profonde. Le plan page 124 doit être rectifié – l'alignement un cap au 006° passe maintenant sur un banc de sable qui s'est étendu vers le sud-ouest depuis Ponto do Cabedelo. Les expériences de deux yachtsmen intrépides qui sont entrés dans le Rio Minho en 2015 sont rapportées ci-dessous :

**A** – Le Rio Minho est peu visité par les yachts et il est essentiel de ne s'y engager que par temps bien établi et en l'absence de toute houle significative. Ces conditions sont rares, mais si elles sont réunies on peut entrer dans la rivière. Avant de m'y rendre, un local compétent et expérimenté m'a fortement déconseillé l'entrée sud, recommandée dans le guide, car les bancs de sable y changent constamment. L'entrée nord a donc été choisie, en m'aidant d'un traceur de cartes dont la carte électronique indiquait un alignement. Ce chenal n'a été tenté qu'avec un traceur de cartes GPS et une préplanification très prudente, et en remarquant que l'entrée était utilisée par les bateaux de pêche. La carte indiquait deux balises (tours blanches) situées par 41°51,9701'N 08°51,7534'W et 41°51,9667'N 08°50,6062'W. Bien qu'aucune de ces balises n'aient été aperçues (peut-être n'existent-elles plus) l'alignement passant entre elles au 090° a été suivi. Cela passe environ 40 m au nord de la roche Jamiela qui découvre. Le long de cet alignement, la profondeur indiquée sur la carte est de 1,3 m (au zéro des cartes). Nous sommes restés à environ 12 m de l'alignement en utilisant le GPS et avons trouvé une profondeur minima de 0,2 m (au zéro des cartes). D'où les conseils de beau temps et d'absence de houle, auxquels il faudrait ajouter de passer pendant le dernier tiers d'une marée montante. Les profondeurs trouvées indiquent qu'on ne peut se fier à celles indiquées sur les cartes et cela s'est confirmé lors de la remontée de la rivière jusqu'à La Passage. La carte et le guide donnent une indication générale de l'endroit où se situe le chenal, mais seulement une indication générale car il se déplace en permanence. C'est le genre d'endroit où il faut avancer lentement en surveillant les fonds. Comme l'eau est absolument plate et le fond généralement de sable ou de vase ce n'est pas un problème si l'on touche le fond. Heureusement, ce ne fut pas notre cas, mais parfois l'on est passé de justesse. Lorsqu'on lui a demandé, la police maritime portugaise nous a dit que l'entrée sud est encore utilisée, mais elle semble difficile et le chenal semble maintenant être plus proche de l'île. Le moyen le plus sûr d'entrer serait de mouiller au large de Fort Insua et de faire une reconnaissance en annexe, comme le suggère le



guide. Nous avons mouillé devant La Passage (mouillage N° 5) avec 3 m de fond par 41°53,19'N 08°50,96'W, juste au sud de l'embarcadere des ferries (cette jetée est plus au sud que celle indiquée sur le plan dans le livre). La tenue est excellente, heureusement vu la force du courant. Le loch a été laissé allumé pendant la nuit et avait enregistré dans la matinée une distance virtuelle parcourue de 20 milles. A La Passage, il est possible de débarquer à l'escalier situé au nord de l'embarcadere des ferries. Il n'y a aucune installation de quelque sorte que ce soit au village, seulement quelques maisons et un club de tennis actif. Il n'y avait pas de boutiques, de cafés ou de restaurants et de nombreux bâtiments sont abandonnés. Le terminal du ferry a été fermé, avec un avis manuscrit indiquant que le ferry était «hors service indéfiniment». L'envasement a bloqué le chenal utilisé par le ferry et le ferry lui-même était

au sec sur un slipway. Dans l'ensemble, c'est un endroit hors du temps, à l'écart de nouvelles routes et de ponts, et que même la récession semble avoir oublié.

Le mouillage N°3 était plus protégé et est agréable, avec de la place pour plusieurs bateaux à l'écart des corps-morts. Là encore, le courant est fort, mais pas tout à fait autant qu'à La Passage. Il y a une plage animée avec un restaurant et des bars et cafés et un ponton où l'on peut laisser l'annexe, bien qu'il assèche à marée basse de vive-eau. Il y a plusieurs pneumatiques à fond rigide de la police maritime portugaise sur des corps-morts. A terre, petit magasin au camping qui ne vend que des produits alimentaires de base. A pied, on rejoint en une demi-heure la petite ville, où il y a un marché, l'office de tourisme et les magasins habituels.

Points spécifiques :

1. Il y a deux antennes visibles sur le Monte Santa Tecla et non une seule comme indiqué dans le guide.
2. La balise dans le plan du guide située au nord-ouest des roches Cabras n'existe plus. La marque de danger isolé sur les rochers Cabras au sud-est est en place.
3. La balise indiquée au sud-ouest du mouillage N°5 marquant la fin d'une jetée, n'existe plus.
4. Sur une ligne directe entre les terminaux de ferry sur les côtés espagnols et portugais, il y a trois paires de balises bâbord et tribord, séparées d'environ 40 m, dont certaines portent des feux. Ceux-ci marquent apparemment le vieux chenal utilisé par le ferry.
5. Le banc situé au nord et à l'ouest de Ponta de Cabadelo s'est étendu considérablement dans les deux directions.
6. Les relevés hydrographiques semblent vieux et il ne faut pas se fier aux cartes. Dans l'ensemble, en tenant compte des dangers de l'entrée de cette rivière, cela ne vaut probablement pas la peine de la visiter à moins de pouvoir s'échouer et de remonter jusqu'à Vila Nova.

**B** - Lorsque vous entrez par le sud, notez que le banc de sable s'étendant à l'ouest depuis Ponto do Cabadelo s'est étendu vers le sud-ouest, nécessitant de faire un crochet au nord-ouest vers les rochers Jamiela Cambalhoes. L'entrée s'est faite avec 2,4 m de marée et une profondeur minimale de 4 m a été trouvée. Une houle de 1,4 m brisait sur Jamiela Cambalhoes et déferlait aussi sur nouveau banc de sable à tribord. Un Force 5 de nord-ouest soufflant contre le flot indiquait bien le chenal. Une fois passé les divers bancs de sable, au niveau du goulet, un bon 3 nœuds de courant sortant nécessita quelques manœuvres délicates. Le mouillage à l'est de Ponto do Cabadelo s'est avéré bon et attrayant.

## **Pages 129-132**

### **Viana do Costelo**

On a signalé (2012) que les deux plates-formes à 3,6 M au NW du port de Viana do Costelo avaient sans doute été enlevées, mais ce n'est pas confirmé.

Fin 2014, la motorisation de la passerelle mobile ne marchait toujours pas et la passerelle était ouverte en permanence. Elle n'a pas de feux visibles lorsqu'on la regarde de l'W et elle est difficile à voir de jour comme de nuit contre l'arrière-plan du vieux pont routier/ferroviaire de Rio Lima. De plus, elle s'avance dans la rivière et il faut prendre garde de ne pas être drossé dessus par le fort courant de la rivière. Dans la marina la place est limitée. Le seul ponton correct avec catways que les visiteurs peuvent utiliser est le premier sur la droite en entrant. Cependant, il est principalement occupé par des bateaux résidents et parfois même le poste de carburant est occupé. Les visiteurs s'amarrent normalement par l'avant ou l'arrière sur le

ponton bâbord en entrant. C'est un ponton unique, orienté NNE/SSW. Pendilles rattachées au ponton et il y a de la place pour environ six yachts. Le ponton indiqué sur le plan et relié au précédent, orienté WNW/ESE n'est pas en place. Le quai est équipé de défenses verticales et un grand yacht pourrait accoster directement contre lui. Le «ponton d'attente» peut accueillir quatre yachts de taille normale, plus si à couple, et semble être utilisé plus comme un exutoire de la marina que comme un quai d'attente. Tous les pontons ont l'eau et l'électricité. Ces places sont assez loin du bureau de la marina et des diverses installations, mais par contre sont beaucoup plus près de la ville que la majeure partie de la marina. Le personnel est serviable et essaiera de trouver un endroit approprié pour le visiteur de passage. Le tarif de la marina est plutôt élevé pour la région. Méfiez-vous des courants très forts qui traversent l'entrée de la marina et les places proches de cette dernière. Leur durée et leur direction ne sont de toute évidence pas liées aux horaires des PM et BM locales et il y a de forts remous au sein de la marina elle-même. Ceci, couplé avec le fort courant de la rivière, qui semble toujours s'écouler vers la mer, même en période de flux, incite à faire preuve d'une vigilance renforcée lors de l'accostage. Bien que le mouillage dans la rivière soit interdit, on a vu un yacht de passage mouillé immédiatement au sud de la bouée N°11. Il semble y avoir beaucoup de place pour mouiller dans cette zone avec des profondeurs de 4-8 m, bien à l'écart du chenal. Les quais orientés SW/NW dans la zone marquée «Quai de commerce» dans le guide sont utilisés par les grands navires, qui ont besoin d'espace pour faire demi-tour. Le quai indiqué directement au sud de la bouée N°11 est abandonné et il y a des corps-morts désaffectés devant. Le mouillage dans cette zone serait parfaitement possible, en particulier si le port de plaisance et le ponton d'attente sont pleins.

Il devrait être possible de mouiller dans l'anse au SW du quai commercial. Nous l'avons explorée et avons trouvé des profondeurs d'environ 2-3 m. Le plan est inexact - la «barrière» au SSE de la bouée N°9 est reliée au quai de commerce et assèche, s'étendant à mi-chemin vers le WSW dans cette anse. Aucune installation dans cette zone et c'est un long trajet en annexe pour rejoindre la ville, mais ce pourrait être un mouillage approprié si on ne fait que passer ou en cas d'arrivée tardive.

Viana do Castelo est une ville agréable avec de bons équipements dont plusieurs supermarchés et les habituels magasins, bars et restaurants. Elle est à taille humaine pour un bateau de passage. Le navire-hôpital, *Gil Eannes*, qui servait de base pour la flotte de pêche sur les Grands Bancs dans les années 1960 et 70, a été restauré avec enthousiasme. Il y a beaucoup de souvenirs et de photographies de la pêche à la morue et une visite est recommandée. Il est amarré à l'extrémité du quai de pêche, à une courte distance à pied de la marina.

*Communications* : Viana Marina: *VHF* canal 09 ou 16 pour les opérations de la passerelle.

Les coordonnées de la marina dans Viana do Castelo ont changé :

[marina@apvc.pt](mailto:marina@apvc.pt) [www.apvc.pt](http://www.apvc.pt) L'accueil y est très sympathique.

Pas de Wifi à la marina. Eau et électricité sur le ponton d'attente. Tarif pour un yacht de 12 m : 30 €/nuit.

Bonnes douches. Office de tourisme à 50 m.

## **Page 133**

### **Povoa do Varzim**

#### **Approche**

Site de production d'énergies alternatives en mer à 6,8 M au nord-ouest de Povoa de Varzim.

Un plaisancier a signalé que l'éolienne en mer avait été retirée, ainsi que les 4 bouées cardinales délimitant la zone d'exclusion.

Continuez à naviguer avec prudence dans cette zone car Povoá de Varzim est un centre d'énergie renouvelable et quelque chose d'autre peut apparaître à tout moment. L'éolienne faisait partie d'un parc éolien offshore flottant et, par conséquent, mobile.

Dans le port, il y a de la place pour plusieurs yachts au mouillage entre les bouées et la rive ou entre la bouée cardinale ouest et le port de plaisance par environ 2-2,5m. Il y a des débris sur le fond, un orin est recommandé.

C'est une station de vacances proche de la deuxième ville du Portugal et il y a de belles plages. Par conséquent, la ville est animée et avec toute la musique la nuit, on ne peut la décrire comme paisible.

## **Page 139**

### **Leixos**

Le mouillage dans le port n'a rien d'enthousiasmant mais il est très bien abrité.

On signale que l'on peut débarquer en annexe gratuitement à la marina.

Le ponton d'attente/accueil est sur bâbord en entrant, contre la digue. La réception et les douches sont actuellement au bout du brise-lames, dépendant d'une porte qui se referme toute seule et qui ouvre avec une carte. Laissez quelqu'un à bord pour vous ouvrir la porte si vous n'avez pas de carte.

Le ponton de carburant a été déplacé sur le côté NE, là où il y a un sigle de mouillage et un drapeau sur le plan de la page 138. **Attention**, la profondeur minima est de 0,5 m et il y a apparemment un rocher vers l'extrémité NE du ponton de carburant. Ils ont aussi doublé les pontons depuis l'extrémité SE jusqu'au ponton de carburant, de sorte qu'il vaut mieux éviter d'aller au bout. Si vous vous avancez, il est très difficile de faire marche arrière et il y a très peu de place pour faire demi-tour, en particulier parce que la profondeur est limitée. Il est conseillé d'approcher le ponton de carburant plutôt en marche arrière et après la mi-marée, en étant prudent. Il vaudrait mieux y aller d'abord à pied depuis le ponton d'accueil. Ouvert 10h00-18h30 selon la hauteur d'eau.

Bulletin météo sur VHF canal 11 à 07h05 et 19h05 UTC, seulement en portugais, mais si vous le demandez ils vous le donneront en anglais.

Excellent Wifi inclus dans le prix.

Un môle parallèle au môle E du port a été construit (voir photo page 139) et des piles mises en place entre ces deux môles pour y fixer des pontons. Ils ont des prises d'eau et d'électricité (pas branchés en 2013) mais ce sera sans doute pour des bateaux locaux. Le grand bâtiment neuf sera un terminal pour les navires qui s'amarreront sur le côté intérieur du nouveau môle.

## **Page 142**

### **De Porto à Figueira da Foz - plan**

Modifier les coordonnées du WP 116 - approche Figueira da Foz : 40°07,66'N 08°53,82'W

## **Page 143**

### **Porto et le Rio Douro**

Notez que la marque postérieure de l'alignement dans le Rio Douro n'est pas un poteau rayé rouge et blanc, mais la fenêtre de l'église São João da Foz.

La toute nouvelle marina dans le Rio Douro est très attrayante. Le personnel est exceptionnellement serviable et parle bien l'anglais. Les installations sont de première classe. La laverie est petite, avec un seul lave-linge et sèche-linge. En cas de bersion, il y a une grande laverie en ville. Cafés-bars et restaurants, un shipchandler et un marchand de journaux.

Il y a au moins 2 m dans la marina elle-même. Le courant qui la traverse est assez fort et il y a quelques remous, en particulier au reflux, même par temps calme. L'endroit serait probablement inconfortable par forts vents d'ouest.

L'accès aux pontons se fait par un système de carte magnétique.

Il serait sans doute possible de mouiller près de la marina et de se rendre en annexe à terre, soit à la marina, soit à l'un des nombreux autres points de débarquement de chaque côté de la rivière, mais le courant est fort et être au mouillage ne sera probablement pas très confortable.

Un ferry relie le village à Porto toutes les 1/2 heures. Il y a un bon service de bus juste à l'extérieur de la marina pour le centre-ville. Le bus touristique jaune, qui prend environ trois heures pour explorer les deux côtés de la rivière, est recommandé, d'autant plus que vous pouvez monter et descendre aussi souvent que vous le souhaitez.

Le village de São Pedro Da Afurada est proche du N de la marina. Il y a des magasins modestes, suffisants pour les besoins quotidiens, des cafés/bars et restaurants sans prétention. Le petit musée gratuit mérite une visite. Il y a un marché au poisson le matin du mardi au samedi, et un marché général le samedi uniquement. A environ 15 min à pied en haut de la colline, centre commercial avec un grand supermarché Continente.

La grande chaîne de grands magasins El Corte Ingles a un supermarché à quelque 4 km. Ils peuvent envoyer une voiture gratuitement récupérer des clients à la marina et les ramener avec leurs achats.

## **Page 144**

### **Rivière Douro - plan**

Caractéristiques du feu de la bouée charpente verte N° 5 : Fl(3)G.5s

## **Page 146**

### **Marina Douro**

*Approvisionnement* : grand supermarché sur la rive opposée à 800 mètres en direction de Porto depuis la traversée en bac et un marché dans le village. Vous trouverez un restaurant avec les grillades traditionnelles à quelques pas de la marina dans le village de Taberna Sao Pedro.

*Cafés / restaurants* : la marina a maintenant un restaurant et un café. Restaurants au village. Laverie et douches à la marina.

## **Page 149**

### **Ria de Aveiro**

C'est l'un de ces ports où il ne faut entrer que par temps établi et avec peu de houle. Il est à noter que même en été le Navtex portugais de Monsanto indique que Aveiro est fermé à cause de la houle.

## **Pages 150/151**

### **Ria de Aveiro**

#### ***Amarrage et mouillages***

1. **Baia de Sao Jacinto** : un yacht a mouillé par 40°39,53'N 08°43,85'W à l'écart des corps-morts. Il semblerait que la baie a été envahie par les pêcheurs. Le mouvement continu de petits bateaux de pêche de plaisance est dérangeant et il est difficile d'aller à terre car le ponton est encombré de pneumatiques et tout espace libre est occupé par des pêcheurs à la ligne qui jalonnent le front de mer.

Dans le village lui-même il n'y a que deux magasins, tous deux ne vendant qu'une vaste gamme de matériel de pêche, et un café-bar qui vend des petits pains, mais pas grand-chose d'autre.

5. La Avela club marina, plutôt délabrée, est très sympathique et accueillante. On y trouve des douches et des toilettes basiques, ainsi que l'eau et l'électricité sur les pontons. Les portails de sécurité ne fonctionnent pas.

Il est possible de mouiller en amont des câbles électriques et au-delà du ponton d'Avela par 40°38,964'N 08°39,887'W. Mouiller sur deux ancrés, vers l'amont et vers l'aval avec 50 m pour chacune, pour réduire les efforts dans les forts courants.

Comme les yachts ne sont plus autorisés à utiliser le Canal das Pirâmides, une bonne option est de prendre l'annexe pour éviter une longue promenade sous le soleil jusqu'à Aveiro. La ville est charmante et il y a tous les commerces et services que l'on peut attendre d'un centre régional. C'est un bon endroit pour passer quelques jours, se détendre et approvisionner le bateau dans un abri parfait.

## **Page 155**

### **Figueira da Foz**

**Encadré** : modifier les coordonnées du WP 116 Approche de Figueira da Foz : 40°07,66'N 08°53,82'W.

Il y a de nombreux casiers entre Cabo Mondego et le port.

Les WP suivants sont corrigés de façon à être sur le nouvel alignement :

⊕ 116 40°07,66'N 08°53,82'W

⊕ 117 40°08,50'N 08°52,65'W

L'alignement d'entrée est maintenant au 046,5°. Les marques en sont 2 pylônes en pierre à bandes horizontales rouges et blanches avec les feux rouges à occultation suivants :

*Ant.* Oc.R.3s6m

*Post.* Oc.R.3s15m

Position des pylônes :

*Ant.* 40°08,84'N 08°52,20'W

*Post.* 40°08,88'N 08°52,15'W

**Entrée** : signaux de danger de Figueira da Foz

GRGR ou 2 boules noirs en diagonale : ni entrée ni sortie

GRG ou 1 boule noire : pas d'entrée pour les moins de 35 m

GRG ou 1 boule noire à mi-mât : pas d'entrée pour les moins de 11 m

GRG à éclats : ni entrée ni sortie pour les plus de 12 m.

Le nouveau bureau de la marina (2013) est situé juste devant le ponton d'accueil, avec de bons services et une laverie. Le seul problème est que tant qu'une passerelle n'est pas construite entre le ponton visiteurs et le nouveau bureau, le chemin est long entre les deux.

## **Page 156**

On signale qu'une marina privée est installée avec une porte juste à l'E de la marina normale, qui pourrait avoir des places si celle-ci n'en a plus.

## **Page 157**

Carburant : la pompe de gazole n'est plus en libre-service et n'est ouverte qu'aux horaires d'ouverture de la marina.

## **Page 158**

### **De Figueira da Foz à Cabo da Roca**

**Liste des WP** : inclure le WP suivant dans la liste : WP100 38°45,00'N 10°05,00'W (à l'W de la zone de séparation du cap da Roca).

Modifier les coordonnées et la position du WP116 Approche de Figueira da Foz : 40°07,66'N 08°53,82'W

## **Page 159**

### **Nazaré**

#### **Feux**

Le soubassement du feu a été sapé lors d'une tempête en hiver et le feu d'origine est tombé au niveau de la mer. Un nouveau feu a été placé à environ 50 m en arrière, laissant devant lui 50 m de roches, pierres et remblais brisés submergés. Ainsi, restez sur le côté tribord en entrant.

Des travaux importants sont prévus en 2017 pour la marina de Porto de Recreio da Nazaré, mais l'espace d'accostage devrait être peu affecté pendant leur durée. Il est possible que la marina principale au sud-ouest du bassin ne soit pas joignable par VHF canal 09, mais le club nautique privé Clube Naval da Nazaré, situé au nord-est du bassin, pourra répondre à votre appel. Ce dernier a de la place pour 4/5 yachts de passage mais a l'intention de développer ses installations, pourvu que l'autorisation de construire puisse être obtenue.

#### **Communications du port**

##### **Remplacer par :**

Porto de Recreio da Nazaré

☎ +351 262 569 099 (bureaux de la marina Office)

☎ +351 262 569 090 (Général) □

☎ +351 916 001 260 (sécurité porte d'accès principale)

☎ +351 918 498 031 (Policia Maritima)

☎ +351 262 561 255 (Capitainerie, en ville) [Nazare@docapesca.pt](mailto:Nazare@docapesca.pt) ou [Helder.Pereira@docapesca.pt](mailto:Helder.Pereira@docapesca.pt) [www.docapesca.pt](http://www.docapesca.pt)

#### **Visites**

Ajouter :

Tomar, le joyau du centre du Portugal et le monastère d'Alcobaca (Mosteiro de Santa Maria Abadia), tous deux sites classés au patrimoine mondial, méritent une visite.

## **Page 161**

### **Nazaré**

#### **Entrée**

Le brise-lames a été reconstruit et le feu d'entrée a été remplacé (2016).

#### **Amarrage**

En juin 2017, la situation à Nazare est toujours en pleine mutation. La plupart des bateaux en transit sont accueillis au Clube Naval da Nazare. Le Porto de Recreio de Nazaré était délabré, à tel point que des mouettes avaient niché sur le ponton principal en T et n'étaient pas très accueillantes, car elles protégeaient leurs poussins! Le Porto de Recreio ne répond pas aux appels VHF après 14h00. Apparemment aucune sécurité 24 heures sur 24.

Le Clube Naval da Nazare était plus accueillant et on se voit attribuer une place car ils en ont plusieurs pour les yachts de passage. Une conversation avec les autorités du Clube a révélé qu'elles encourageaient activement les visiteurs toute l'année. Le bureau était près du petit restaurant / bar mais ils espèrent en construire un meilleur près de l'entrée du ponton. Ces emplacements sont plus proches de la ville et il y a un mini-marché dans le garage près de

l'entrée du ponton. La connexion wifi était très mauvaise, mais cela devrait s'améliorer avec la construction du nouveau bureau.

## Page 162

### Formalités

Il n'est plus nécessaire de se rendre à la GNR-Brigada Fiscal, bien qu'une visite à bord d'un officier pour inspecter les documents reste possible.

### Équipements/services

*remplacez par :*

Renseignez-vous auprès du bureau de la Marina et des navigateurs présents dans la marina. Tous seront heureux de vous aider et de vous donner de bons conseils. On peut effectuer bien plus de réparations que ce à quoi l'on pourrait s'attendre à première vue.

*Chantier naval* : près de la porte principale de la zone portuaire et capable de gérer les travaux mécaniques, les réparations sur fibre de verre, l'acier, le bois et la peinture, etc. (la plupart parlent très bien anglais).

*Travel-lift* : 80 t, entouré d'une vaste surface bétonnée qui sert à la fois pour les bateaux de pêche et les yachts. Electricité en place et les propriétaires sont libres à la fois de travailler sur leurs propres bateaux et de vivre à bord à terre.

*Mécaniciens, réparations électroniques et radio* : tous sont disponibles, le meilleur contact en première instance est Silvia de Silvia Artigos do Mar, ☎ + 351 967 223 507 ou +351 262 560 304, [silviaartigosparaomar@gmail.com](mailto:silviaartigosparaomar@gmail.com) Sinon, contactez Alec of Nazarenautica, ☎ + 351-914 096 959, [nazarenautica@gmail.com](mailto:nazarenautica@gmail.com)

Alberto Mendes dans la zone du chantier est un mécanicien général pour les moteurs hors-bord et est également un concessionnaire Honda agréé, ☎ + 351 917 392 633.

Joao (Planusnautica) est spécialiste de la fibre de verre. ☎ +351 262 551 224, +351 915 859 590, +351 926 936 544, [planusnautica@gmail.com](mailto:planusnautica@gmail.com)

*Voilerie, réparations sur voiles* : la plus proche voilerie est à Lisbonne, mais des réparations d'urgence peuvent se faire à Nazaré. Contactez Dody

☎ + 351 910350643, [ketchtonga@gmail.com](mailto:ketchtonga@gmail.com)

*Shipchandler* : deux shipchandlers à Nazaré : Silvia Artigos do Mar est principalement ciblé sur l'industrie de la pêche et stocke les articles de base pour les travaux de peinture, etc., mais il peut généralement obtenir la plupart de ce qu'il faut pour un yacht dans les 24 heures. ☎ +351 967 223 507 ou +351 262 560 304, [silviaartigosparaomar@gmail.com](mailto:silviaartigosparaomar@gmail.com)

Naval Ship possède une sélection de base d'articles pour la plaisance.

*Eau* : sur les pontons.

*Douches* : deux douches hommes et deux douches femmes près du bureau de la marina.

*Laverie* : Elena du Mini Mercado Lena (anciennement Estrelinha) offre un service de blanchisserie (lavage ou lavage et séchage) pour de bons prix. Il y a une autre blanchisserie et deux laveries à pièces dans la ville.

*Électricité* : l'équipement d'alimentation électrique et de distribution sur les pontons a été renouvelé pendant l'hiver 2016.

*Carburant* : gazole et essence sont sur la courte extrémité en « T » sur bâbord en entrant dans le bassin du port. Exploité par la station d'essence Prio à proximité en utilisant des réservoirs communs. Utilisez l'interphone à la porte du ponton et demandez au personnel de la station d'essence de l'ouvrir. Il est préférable d'avoir deux personnes pour faire le plein car l'une peut être sur le ponton de carburant self-service tandis que l'autre organise le ravitaillement et le paiement à la station d'essence.

*Gaz en bouteille* : *Camping Gaz* disponible au mini-marché à côté du bureau de la marina.

*Clube Naval da Nazaré* : a des locaux situés sur le côté nord-est du port. Clube Naval da Nazaré, Pavilhao Nautico do Clube Naval da Nazaré, Porto de Abrigo da Nazaré, 2450-075 Nazaré. ☎ + 351 262 560 422, Mobile +351 917 500 851.

*Prévisions météorologiques* : affiché quotidiennement au Mini Mercado Lena et sur le tableau d'affichage à côté du bâtiment ISN.

*Banques* : guichet automatique à la station Prio Fuel dans la partie nord-est du port. Plusieurs banques en ville.

*Magasins / approvisionnement* : supérette bien approvisionnée à côté de la marina qui offre du pain frais plusieurs fois par jour.

Le Mini Mercado Lena peut également obtenir de grandes quantités de produits provenant des supermarchés en ville. Bonnes possibilités dans la ville de Nazaré et ses divers supermarchés. Ulmar est sur l'Avenida Viera Guimares et Mini Preco et Pingo Doce sont plus loin dans la même rue à gauche.

Continente et Lidl sont à O'Sitio, la haute ville, qu'on rejoint par le bus ou via le funiculaire.

*Marché* : bon marché en ville, ouvert 07h00-13h00 tous les jours en été, fermé le lundi en hiver. Grand marché en plein air tous les vendredis juste derrière la bibliothèque publique et la gare routière centrale.

*Cafés, restaurants et hôtels* : deux restaurants dans la zone portuaire. Le restaurant et le bar, Silvia & Ana (Tapas Aqui, LDA), derrière la criée près de la tour, sur le côté ouest du bassin, ouvert du lundi au vendredi 09h00-22h00 (et sur demande) : ☎+ 351 967 223 507 ou + 351 917 682 276, [tapasaquilda@gmail.com](mailto:tapasaquilda@gmail.com)

Le restaurant Marina Bar du côté nord-est du bassin près du Clube Naval est fermé le mardi, sinon ouvert 12h00-15h00 et 19h00-22h00, ☎ + 351 933 452 547; Le Mini Mercado Lena fait également office de bar avec des collations, du café, des boissons et une terrasse. Il existe de nombreux restaurants, cafés, bars et hôtels en ville.

*Services médicaux* : à Nazaré, il est préférable de se renseigner auprès du bureau de la marina pour obtenir des conseils et de l'aide.

*Communications* : bureau de poste à Nazaré, mais le bureau de la marina peut conserver le courrier pour les yachts de passage adressés à : Docapesca, Nom, Nom de bateau, Caixa Postal 1, 2450-075 Nazaré, Portugal.

*Téléphones publics* : kiosque près de l'entrée du Porto de Recreio da Nazaré.

*Accès Internet* : le Mini Mercado Lena offre un accès wifi gratuit, tout comme le Restaurant Silvia & Ana et le bar de la marina. La plupart des restaurants et des bars de la ville offrent également un accès wifi gratuit.

*Location de voiture / taxis* : les transports et les taxis peuvent être organisés via le Mini Mercado Lena. Pour une location de voiture, demandez au bureau de la marina ou demandez aux plaisanciers locaux.

*Bus* : bus régulier pour Nazaré (bien que la ville ne soit qu'à un kilomètre et demi à pied en terrain plat), horaires à l'entrée des douches. Un excellent et fiable service de bus express relie Nazaré à toutes les grandes villes du Portugal, Lisbonne n'est qu'à 90 minutes avec cinq services quotidiens. [www.redeexpressos.pt](http://www.redeexpressos.pt) L'aéroport n'est qu'à une heure de route.

## **Page 163**

### **Sao Martinho do Porto**

Ce mouillage semble mériter plus d'importance.

Après en avoir discuté avec des pêcheurs locaux, il apparaît que, s'il faut être prudent dans l'entrée par vents forts, il ne devrait pas y avoir de problème si l'on entre ou l'on sort vers l'étale de haute mer.

Les formalités sont lentes et fastidieuses, mais avec le sourire. Au mieux, on vous demandera les documents du dernier port plus 2 € de taxe de mouillage.

L'office de tourisme, derrière la Policia Maritima, est très utile et serviable. Il y a un ascenseur derrière le bâtiment.

Les bus sont fréquents mais l'office de tourisme ne recommande pas le train.

Le nouvel Intermarché est à côté des arrêts de bus et à 15 min à pied du ponton où l'on peut laisser l'annexe. On trouve là des restaurants bons et peu chers. Wifi excellent dans Martinho et l'office de tourisme dispose d'un ordinateur dont l'usage est gratuit.

## **Page 169**

### **Peniche**

**Mouillage** : le mouillage dans le port n'est pas payant, mais il faut payer pour l'usage des douches, du wifi et des équipements de la marina, à la moitié du tarif de la marina.

Pas de wifi dans la marina de Peniche, mais les bars et les restaurants locaux offrent un bon wifi. La marina n'accepte pas les cartes de crédit, paiement uniquement en espèces.

## **Page 172**

### **Approches du Tage et de Lisbonne**

#### ***Feux principaux*** :

2118 Santa Maria : supprimer « Corne 10s (très forte dans la marina) ».

2110 Cabo Raso : supprimer « Corne Mo(1)60s ».

## **Page 173**

### **Estuaire du Tage**

**Waypoints** : Modifier le WP100 en : 38°45,00'N 10°05,00'W (W de la zone de séparation du Cabo da Roca).

**Caps et distances** : modifier le WP130 – WP133 = 4,6M, 052° ou 232°

## **Pages 174 et 175**

### **Cascais**

***Feux principaux*** : supprimer le feu 2121 Praia da Ribeira

2118 Santa Maria : supprimer « Corne 10s »

**Carte** : supprimer le feu 2121 et ses coordonnées.

### **Communications du port**

Les coordonnées et les horaires d'ouverture des bureaux pour Cascais Marina ont changé : ☎ + 351 21 482 48 00 [info@marinacascais.pt](mailto:info@marinacascais.pt) [www.marinacascais.pt](http://www.marinacascais.pt) Ouvert en hiver 09h00-18h00 et en été 09h00-20h00.

## **Page 176**

### **Cascais**

#### ***Mouillage***

Fin du paragraphe : on signale que la plage est maintenant très propre, étant nettoyée chaque matin.

### ***Equipements/services (page 177)***

Voilerie North dans la marina ☎ +351 916 857 896.

## **Page 180**

## Oeiras

On trouve dans la nouvelle marina des restaurants et des cafés, dont un, le Café Sport, appartient au fils de Peter Azevedo qui a fondé celui de Horta aux Açores. Le bureau de la marina assure un transport gratuit jusqu'au supermarché, aller et retour.

**Mouillage (page 181)** : il existe un mouillage devant Praia da Torre, sous le vent de Forte de Sao Juliao, juste à l'ouest de la marina Oeiras. Bonne tenue.

## Page 183

### Lisbonne et le Tage

**Doca de Alcantara** : le pont piétonnier (Ponte Movel) est laissé ouvert pour le passage des bateaux de 19h00 à 07h00. De 07h30 à 19h00, les heures d'ouverture sont toutes les demi-heures, à l'heure ronde et à la demie. VHF canal 68 ou ☎ + 351 213 92 20 90.

**Carte** : Doca de Pedroucos : en 2015, des travaux étaient en cours pour la construction d'une nouvelle marina dans la Doca de Pedroucos juste à l'est du chantier Algés. Lisbonne a accueilli la Volvo Ocean Race ici en 2015.

Apparemment, les autorités portuaires de Lisbonne, propriétaires de la zone, n'ont pas encore décidé si la marina serait concédée ou gérée directement.

Il est possible que la Lagos marina, en Algarve, associée aux propriétaires des chantiers Soproma/Algés, soit candidate à la direction de la marina.

En février 2016, on n'avait pas de précision sur la date d'achèvement, etc. Toute information venant des plaisanciers sera la bienvenue.

## Page 186

### Lisbonne et le Tage

**Marina Parque das Nações** : quelques informations :

Cette marina est bien desservie par des bus et le train mais se trouve à plus de 10 km du centre-ville. Elle offre plusieurs cafés, bars et restaurants ainsi qu'un petit supermarché. La marina peut faire recharger les bouteilles de gaz. L'approche et l'entrée sont simples, mais nécessitent de l'attention car les courants dans le Tage et dans l'entrée de la marina sont forts. Il est conseillé d'arriver à proximité de l'étable et de consulter la marina à l'avance (VHF 09). En arrivant de l'aval, virer à bâbord, au 250°, immédiatement après avoir passé la bouée tribord CR5 et passer entre les extrémités des brise-lames qui portent des feux, pour entrer dans le bassin d'entrée à l'extérieur du bassin sud. Restez bien sur bâbord et, dès que le chenal d'entrée (côté rivière, à droite) commence à s'ouvrir, virez franchement à tribord et allez vers l'entrée. Passez les écluses qui sont ouvertes pendant la journée (08h30-19h30) mais fermées pendant la nuit (ouverture tôt le matin sur demande), en maintenant une bonne vitesse. En effet, c'est ici le cas où une approche lente est moins sûre, car l'avant d'un bateau peut facilement se trouver dans l'eau calme de l'entrée alors que l'arrière est encore dans le courant à l'extérieur. Une fois dans le chenal d'entrée on a la place de s'arrêter et de manœuvrer vers la place qui a été allouée. Le bassin nord n'est pas accessible aux bateaux mâtés.

Si vous arrivez après la tombée de la nuit, avec une porte probablement fermée, ou sans avoir prévenu, il y a un ponton d'attente dans le bassin d'entrée extérieur, juste à l'extérieur de l'étroit chenal d'entrée dans la marina elle-même.

## Page 188

### Cartes

On signale (2012) que l'on peut acheter des cartes directement à l'Institut hydrographique à Lisbonne. Par ailleurs, J.Garraio & Ca Lda à Lisbonne est toujours agent mais les heures d'ouverture semblent variables.

### **Radeau de sauvetage**

Contrafogo SA a repris Azimuth Ltd.

## **Page 189**

### **Marina Parque de Nações**

On a signalé en juin 2013 un problème de profondeurs dû à l'envasement. Il semble avoir été résolu rapidement mais on ne sait ce qu'il en est actuellement (avril 2014). En juin 2013, la profondeur minima dans le chenal d'accès était de 1 m et la zone autour du ponton d'attente à l'extérieur des écluses n'était plus accessible. Contactez la marina avant d'arriver pour savoir ce qu'il en est. En juin 2013, un plaisancier recommandait d'arriver à PM  $\pm$  2 h.

## **Page 190**

### **Seixal**

Depuis 2014 il y a des prises d'eau et d'électricité sur le nouveau ponton et le tarif serait de 14 €/nuit, non confirmé. De nombreux nouveaux corps-morts visiteurs sont installés dans le Canal do Judeau (7 €/nuit pour un bateau de 10-12 m), mais apparemment ils sont fixés à un coffre de seulement 1 tonne et ne conviendraient donc pas à un bateau de croisière de taille moyenne.

Seixal est un lieu utile pour un bateau de passage. Il n'a pas le charme des ports de plaisance de Lisbonne, mais est pratique. Le courant est fort dès l'entrée ainsi que dans le port. L'approche du Tage est facile et le canal do Barriero est bien balisé. L'entrée elle-même (38°38,91'N 09°06,00'W) est située entre deux balises et est étroite. Méfiez-vous des ferries à grande vitesse qui accostent à l'extérieur près de l'entrée sud-est. Une fois à l'intérieur il y a beaucoup de corps-morts. Il y en a environ huit pour les visiteurs sur le côté nord-ouest du canal à proximité de 38°38,60'N 09°06,60'W. Les bateaux pivotent autour et les bouées en plastique cognent la proue. Il est possible pour un petit bateau de trouver de la place pour mouiller au sud-ouest des corps-morts visiteurs et un plus grand yacht pourrait en faire autant en marée de morte-eau, en particulier en mouillant sur deux ancres. Seixal a les équipements attendus d'une petite ville de banlieue. Il y a un ponton où l'on peut laisser l'annexe (env. 38°38,70'N 09°06,30'W). Il devrait être possible d'y accoster pour un court moment, ou pour faire de l'eau. Les frais d'amarrage sont payables au bureau du port qui fait office de tourisme, mais personne ne semble très intéressé par la collecte.

Le Tagus Yacht Centre (TYC) 38°38,10'N 09°06,80'W est un excellent endroit pour sortir le bateau. Ce chantier traditionnel est sympathique, géré par une famille, et dispose de toutes les compétences nécessaires pour mener à bien tous les travaux, y compris la peinture Awlgrip et des réparations importantes sur le moteur, le gréement ou autres. Le personnel est aimable et les prix sont raisonnables. La cale sèche ne fonctionne plus, mais le travel-lift lève jusqu'à 35 t. Le chenal d'approche a des bouées (non représentées sur le plan), mais l'approche du travel-lift implique un virage serré à la dernière minute et il serait sage de faire un repérage en annexe au préalable. Il y a un ponton unique près du travel-lift qui convient pour un bateau de 13 m, avec l'eau et l'électricité. A terre, on trouve les équipements habituels - assez simples, mais tout à fait adéquats, toilettes, douches et une machine à laver. Il n'y a pas de bar ni de restaurant. Pas loin à pied, un supermarché substantiel et un village avec les habituelles petites boutiques, bars et cafés. TYC est un bon endroit pour mettre un bateau à sec pendant l'hiver, ce que font de nombreux plaisanciers. Certains vivent à bord pour tout ou partie de leur séjour.

## **Page 193**

### **Sesimbra**

Les feux de Sesimbra peuvent prêter à confusion, prenez bien en compte la note de l'encadré de la page 193 dans "Feux principaux". On a signalé en 2011 que les balises à terre étaient difficiles à voir à cause des remous mais les bouées jaunes balisent les extrémités correctement.

*VHF* 09h-12h et 14h-19h (et non 17h)

## **Page 195**

### **Portinho de Arrabida**

La zone proche de la côte est pleine de corps-morts pour les locaux mais on peut mouiller par 5,5 m juste à l'arrière. La tenue serait satisfaisante dans de bonnes rafales et sous des vents catabatiques la nuit venant des montagnes au N.

Un plaisancier signale que le mouillage d'Arrabida ne convient que pour déjeuner. On y entre à partir du chenal principal dragué en passant entre les deux premières bouées de chenal. La tenue est bonne mais les vents catabatiques sont très violents en soirée. Il peut y avoir 25-30 nœuds de vent au mouillage alors qu'à 3 M au large il n'y a que 5 à 10 nœuds !

### **Mouillage à Portinho de Arrabida**

Une réserve marine, le Parque Marinho Prof. Luiz Saldanha a été instituée et englobe désormais le mouillage à Portinho de Arrabida. (Voir le plan de la réserve page suivante).

On signale qu'un plaisancier a été condamné à une amende pour avoir mouillé à Portinho de Arrábida dans le Rio Sado sans autorisation. Ce supplément est publié pour alerter les marins sur cet incident et pour fournir les conseils suivants :

Les Portugais ont une loi maritime obligeant un navire à demander la permission avant de mouiller dans ses eaux territoriales. Soit la Capitania locale, soit la Policia Maritima (en dehors des heures de bureau) doivent être consultées et elles fourniront des conseils utiles et donneront la permission appropriée. Pendant les mois d'été, lorsque les mouillages populaires sont occupés par des bateaux, cette exigence est normalement levée, sauf dans les zones sensibles. Le Parque Marinho Prof. Luiz Saldanha, qui fait partie de la réserve naturelle du Parque Natural da Arrábida, est une zone sensible. Si vous prévoyez de mouiller ici, il serait prudent de contacter l'autorité compétente comme suit :

Capitania do Porto de Setúbal Praça da República 2904 - 537 Bureau de Setúbal Office ☎ +351 265 548 270 [capitania.setubal@amn.pt](mailto:capitania.setubal@amn.pt)

Comando Local de Setúbal

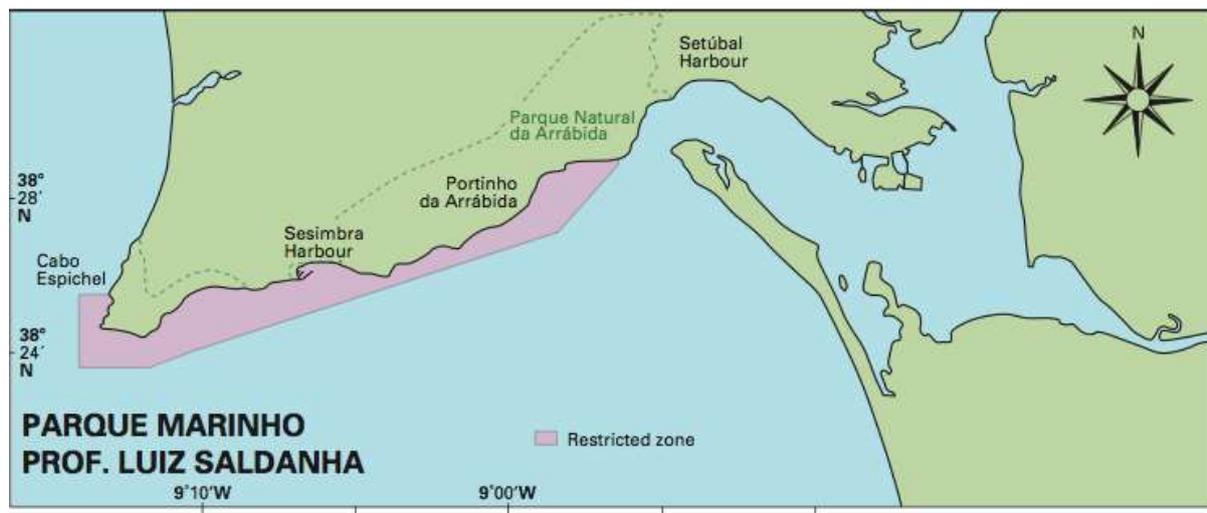
Rua Regimento de Infantaria Onze, 2900 - 584 Setúbal

Patrouilleur ☎+351 918 498 049 Bureau ☎+351 265 105 123

[policiamaritima.setubal@amn.pt](mailto:policiamaritima.setubal@amn.pt)

Posto da Policia Maritima de Sesimbra Porto de Abrigo 2970 - 152 Patrouilleur de Sesimbra

☎+ 351 918 498 053 Bureau ☎ + 351 212 280 778 [policiamaritima.sesimbra@amn.pt](mailto:policiamaritima.sesimbra@amn.pt)



## Page 200

### Sines

Wifi dans toute la marina.

## Page 203

### Vila Nova de Milfontes,

Rectifier dans l'encadré, caps et distances :

WP146 – WP147 (Cap St-Vincent) = 17,8 M, 203° ou 023°

## Page 210

### Cabo de São Vicente à Tavira

Waypoints

rectifier 151 : 37°00,40'N 08°54,60'W (approche de Baleira)

rectifier 159 : 37°03,00'N 08°14,50'W (approche d'Albufeira,)

## Pages 200-211

### Du Cap St Vincent à Tavira

Corriger le ⚡151 qui devient :

⚡151 37°00,40'N 08°54,60'W

## Page 213

### Enseada de Sagres

Idem ⚡151

On signale un mouillage près de l'anse juste au N du mur du Fort par 3,5 m (à BM). Bonne tenue dans un vent de NW avec de fortes rafales.

## Page 215

### Lagos

#### Ponta da Piedade

Il y a un mouillage de jour correct, par temps établi, par 5 m d'eau, juste à l'ENE du phare, pour aller explorer en annexe les grottes voisines.

Une nouvelle ferme marine a été installée en 2013 à l'W de Lagos. C'est un carré orienté NS-EW, de 0,75 M de côté avec 4 bouées jaunes aux coins, toutes avec un voyant X et lumineuses.

Bouée NE : 37°04,36'N 08°41,04'W

Bouée NW : 37°04,22'N 08°41,70'W

Nouveau travel-lift de 80 t au chantier Sopramar.

### **Page 218**

**Carburant** : seule la carte American Express ou des espèces sont acceptées.

**Gaz en bouteille** : Sopromar ne remplit pas les bouteilles de gaz avec du butane ou du propane, mais il a du Camping Gaz.

### **Page 220**

#### **Alvor**

##### *Entrée*

En Octobre 2015, l'étroit chenal dragué menant au bassin n'avait pas les 2 m à BMVE indiqués dans le guide. Jusqu'à ce qu'un dragage ait lieu, faire attention en empruntant ce chenal et privilégier si possible des marées de morte-eau.

Il se confirme que le déplacement des bancs de sables, l'envasement et la position des bouées posaient problème à Alvor. Le 22 octobre 2017, la bouée verte tribord n° 1 a été signalée hors de sa position par 37°07,589'N 08°37,250'W.

De même, la profondeur du mouillage dans le bassin situé devant le village d'Alvor a été réduite de 2,5 m à 1,5 m par ensablement.

### **Page 222**

#### **Portimao – plan**

Modifier les caractéristiques du feu de la bouée charpente verte N° 3 par 37°07,94'N 08°31,82'W par Fl(3)G.9s.

*Gaz en bouteille* : la station-service BP près de Portimao a été remplacée par RUBIS, mais notez qu'elle ne remplit plus les bouteilles. Il existe cependant une station-service de gaz GPL pour voitures à l'ouest de Boliqueime, utilisée par les caravanes. Des adaptateurs sont disponibles pour les bouteilles étrangères et une bouteille de 11 kg peut être remplie en une minute. La station se trouve à l'ouest de Bouliqueime sur la N270, un embranchement nord de la N125.

Adresse : Autocrew / C.M.Pedro, EN270 -8100-089 Boliqueime (Junto à En 125) + 351 289 360 767 37°12,81'N 08°15,93'W

[www.cmpedro.com](http://www.cmpedro.com) [cmpedroautoreparadora@gmail.com](mailto:cmpedroautoreparadora@gmail.com)

### **Page 223**

#### **Mouillage**

On trouve aussi un bon mouillage à 1,6 M à l'W du brise-lames W de Portimao, par 5 m, à l'extrémité W de la plage de Praia da Rocha. Bien abrité de NW et l'on peut débarquer sur une petite plage entre des rochers puis marcher jusqu'à la plage principale.

### **Page 226**

#### **Equipements services**

*Chantier* : le complexe dispose également de plusieurs ateliers et de chantiers propres à divers entrepreneurs, à côté du stockage à terre de la marina. Ceux-ci peuvent s'avérer moins chers

et font des offres pour un stockage l'hiver. Tous partagent les travel-lifts de 50 ou 300 t (société distincte ?). Le chantier de Rosa Cabral & Soares LDA effectue le sablage. Des ateliers complets sont disponibles pour la plupart des métiers dans le complexe. Sopramar, dont le siège est à Lagos, propose un large choix d'accastillage dans le complexe.

### **Page 227**

#### **Albufeira**

##### **Encadré**

Site : [www.marinaalbufeira.com](http://www.marinaalbufeira.com)

[info@marinaalbufeira.com](mailto:info@marinaalbufeira.com)

### **Page 232**

#### **Vilamoura**

Il y a aussi une plage à l'est de l'entrée, juste devant l'hôtel Tivoli.

##### *Approche*

L'hôtel décrit comme rose pâle à l'est est l'hôtel Tivoli de 12 étages, maintenant peint en blanc avec des balcons colorés. On peut voir l'extrémité ouest du Tivoli sur la photo.

### **Page 234**

Le Wifi est gratuit dans toute la marina. Demander le code à la réception.

### **Page 236**

#### **Cabo de Santa Maria**

##### **Approche**

Une nouvelle zone de filets à thons a été installée au S du Cabo Sta Maria, balisée par 4 marques spéciales et une bouée cardinale S comme suit :

Marque spéciale N°1 : 36°56,05'N 07°56,94'W

Marque spéciale N°2 : 36°56,90'N 07°56,63'W

Marque spéciale N°3 : 36°56,93'N 07°55,52'W

Marque spéciale N°4 : 36°56,08'N 07°55,17'W

Bouée cardinale S indiquée S. Maria Sur, par approximativement :

36°55,58'N 07°55,97'W

Ce sont toutes de grandes bouées (3 m de haut), lumineuses et dotées de panneaux solaires.

### **Page 238**

#### **Faro**

##### **Mouillage à Ilha da Culatra**

La lagune sujette à la marée à l'est de Ponte Cais est maintenant interdite et des pieux ont été installés à travers l'entrée pour en empêcher l'accès. La plupart des bateaux sont partis mais certains sont restés après que les autorités aient commencé un programme de nettoyage en 2015. Il a impliqué la démolition de la plupart des cabanes et des bungalows sur Culatra et Armona et ce bouleversement majeur a conduit à des manifestations, il semble que le plan soit maintenant suspendu. La «marina» ne convient que pour les petits bateaux de pêche locaux ou les amateurs d'aviron.

### **Page 243**

#### **Olhão - Amarrage**

En 2015, il n'y avait plus de places visiteurs.

### **Page 245**

*Equipements/services* : l'échange des bouteilles *Camping Gaz* se fait à Sulcampo, à 200 m à l'ouest de l'embarcadère du ferry sur la route du front de mer.

### **Page 246**

Récents additions aux filets à thons au S de Fuzeta, à l'E des filets indiqués page 246, et marquées par une bouée cardinale S par 37°01,85'N 07°39,10'W. A 1 M plus au N, la limite N des filets est balisée par 3 marques spéciales.

**Nouvelle entrée** : le milieu de la nouvelle entrée (évoquée page 246) de Fuzeta est par 37°03,03'N 07°43,75'W. L'approche doit se faire sur un cap au 282° en continuant, pour trouver le plus d'eau, vers une antenne radio et château d'eau au centre de Fuzeta. Même cette nouvelle entrée est très peu profonde, pas plus de 1,5 m à mi-marée, signale-t-on. La brèche ouverte en 2010 dans le banc de sable a été comblée par de grosses quantités de sable. Approchez la nouvelle entrée avec prudence !

### **Page 254**

#### **Vila Real de Santo Antonio**

##### **Equipements/services**

*Chantier* : Edmundo a quitté le chantier Marina Guadiana et la qualité des travaux effectués ces dernières années s'est gravement détériorée. On a signalé un autre bon chantier à proximité, plus de détails seraient les bienvenus.

*Gaz* : n'est plus disponible au Blue Elephant. Les échanges de *Camping Gaz* sont possibles dans la boutique en face de la station de remplissage sur la route principale de la marina.

### **Page 255**

#### **Ayamonte**

*Entrée* : la marina a souffert de l'envasement depuis 2013, mais un dragage a commencé en septembre 2015 pour restaurer une profondeur de 3 m. Les tarifs élevés ont contraint pas mal de bateaux à partir.

*Notes* :

- a. L'eau et l'électricité sont toujours facturées, même s'il n'y a pas de consommation, lorsque le bateau est inhabité et que le propriétaire est rentré chez lui...
- b. Il n'y a pas d'offres spéciales pour des séjours de 3 ou 6 mois en hiver, d'où peu de visiteurs.

*Equipements/services* : shipchandler AYAMAR. John & Diane PEER (néerlandais/anglais) ont déplacé leur magasin sur la route principale en face du rond-point de la marina. Il est bien approvisionné à des prix compétitifs.

*Gaz* : échanges de *Camping Gaz* à la boutique CEPSA à l'extrémité ouest du bâtiment du marché juste à côté de la rivière.

*Communications* : pour le Wifi, la plupart utilisent la cafétéria de Fuente (qui fait partie de l'hôtel) attenante au supermarché Supersol, à 250 m à l'est du bureau de la marina.

*Accès Internet* : Todoapc a déménagé à 30 m du coin nord-ouest de la place principale la plus proche du ferry dans la Calle de Jose Perez Barroso. Les techniciens ont 3 terminaux informatiques et font des réparations.

### **Page 257**

#### **Rio Guadiana, en remontant le fleuve**

Toutes nos excuses à Bússola Frenetica qui nous indique que la patrie du vin Manzanilla n'est pas Sanlucar de Guadiana, mais Sanlucar de Barrameda près de Cadix.

En novembre 2015, environ 50 balises rouges et 50 vertes fixes (poteaux en acier) ont été installées sur les 15 milles à partir du pont suspendu jusqu'à Alcoutim/San Lucar. Chacune d'elles est constituée par un poteau vertical peint fixé dans le lit de la rivière avec le petit voyant approprié (cylindre rouge ou triangle vert) et un petit panneau solaire. Le positionnement semble un peu aléatoire, parfois juste au bord de la rivière et largement séparés, et parfois placés individuellement pour marquer les hauts-fonds à l'intérieur d'un virage. Les 6 balises à Alcoutim sont étrangement positionnées, dont 2 rouges inutiles près du ponton.

La raison de ces aides à la navigation est incertaine car auparavant les bateaux remontaient et descendaient la rivière avec la marée sans problème, en restant au plus fort du courant et en eau profonde à l'extérieur de chaque coude. Peut-être les bateaux d'excursion de Vila Real ont-ils l'intention d'utiliser la rivière la nuit.

### **Agencia Pública De Puertos De Andalucía**

Contact du service des relations extérieures : ☎ (+34) 955 00 72 00 [comunicacion@eppa.es](mailto:comunicacion@eppa.es)

### **Page 258**

#### **Alcoutim**

##### *Amarrage*

La limitation de 3 nuits à Alcoutim a été annulée. Le tarif par jour pendant les 7 premières nuits double pour les 7 nuits suivantes, et après 2 semaines, la place doit être libérée. Il y a de la place pour 2, peut-être 3, yachts sur le ponton nord et 4 sur le ponton sud.

Wifi dans la bibliothèque à Alcoutim (2 bornes) et *Camping Gaz* chez les quincailliers.

#### **San Lucar**

##### *Amarrage*

Très décontracté sans aucune restriction sur la durée du séjour de telle sorte que certains bateaux semblent être amarrés là de façon permanente.

### **Page 259**

#### **Rio Guadiana**

*Dernier paragraphe* : « Les intrépides peuvent vouloir continuer après Pomarao jusqu'à Mertola »

Un plan établi à la main de la rivière au-delà de Pomarao est essentiel et c'est un parcours risqué. Sur 3 yachts qui l'ont fait, l'un a coulé dans la tentative.

### **Page 259**

#### **Marinas APPA**

Ces marinas n'offrent plus le Wifi gratuitement, alléguant que, selon la loi, ils ne peuvent plus fournir l'accès sans un code et un mot de passe séparés. Cependant, on constate que la marina Estrepona, qui n'est pas une APPA, fournit un Wifi gratuit avec code et mot de passe ...

### **Page 263**

#### **Isla Cristina**

Le Caño Canalão est balisé sur la rive N par des perches puis par deux épaves bien visibles. Laissez les corps-morts juste sur bâbord à l'entrée du canal, le courant est rapide dans le caño. Les conserveries de l'île Cristina sont très actives et les bateaux vont et viennent dans le chenal, entrant et sortant des bassins à une certaine vitesse.

### **Page 264**

## **El Rompido**

*Changer le titre de la section de El Rompido par Rio de las Piédras.*

### **Communications portuaires :**

Asociación Deportiva Nautica Nuevo Portil - Marina Nuevo Portil ☎ + 34 959 504 100  
[admnportil@yahoo.es](mailto:admnportil@yahoo.es) [www.admnuevoportil.es](http://www.admnuevoportil.es)

Asociación Deportiva Nautica São Miguel

☎ + 34 959 399 070 [info@adnsanmiguel.es](mailto:info@adnsanmiguel.es) [www.adnsanmiguel.es](http://www.adnsanmiguel.es)

Club Náutico Río Piedras

☎ + 34 959 504 270 / +34 663 928 666 [gerencia@cnriopedras.es](mailto:gerencia@cnriopedras.es) [www.cnriopedras.es](http://www.cnriopedras.es) VHF canal 09

Puerto Marina El Rompido

☎ + 34 959 399614 / +34 607 456 480 portable +34 695 589 510

[info@puertoelrompido.com](mailto:info@puertoelrompido.com) [fran@puertoelrompido.com](mailto:fran@puertoelrompido.com) [www.puertoelrompido.com](http://www.puertoelrompido.com) VHF canal 71

## **Pages 265-267**

### **Entrée peu profonde et difficile menant à un lagon côtier balayé par les vents**

*Remplacer le 2<sup>e</sup> paragraphe par le texte suivant :*

Des changements considérables ont eu lieu dans le Río de la Piedras au cours des dernières années avec la création de 3 nouveaux ports de plaisance dans la lagune. El Rompido lui-même a perdu son côté pittoresque et ancien, devenu un lieu de villégiature saisonnier pour de riches Espagnols. Hors-saison c'est mort, sauf les dimanches ensoleillés où les restaurants se remplissent de visiteurs venant déguster crustacés et fruits de mer.

La lagune du Río de la Piedras est bien protégée, mais a de fortes marées. Les habitants pêchent dans la lagune depuis de petits bateaux amarrés sur des corps-morts et récoltent des coquillages et des huîtres sur les hauts-fonds. Des bateaux de pêche pontés sont basés à El Terron.

En saison, un « petit train » relie les hôtels au village et des vedettes traversent la lagune vers la pointe de sable, pour aller sur la plage donnant sur l'Atlantique.

### **Approche**

Depuis l'ouest, rien de particulier sur la ligne d'horizon entre l'Isla Cristina et à l'entrée du Río de las Piédras, qui a un amer, la Torre Catalán, sur les dunes les plus élevées à l'ouest du point où le Río de las Piedras s'incurve vers l'intérieur des terres. Depuis cette tour jusqu'à l'entrée, sur environ 7,5 M, la rivière longe le rivage derrière la Punta del Gato et la Playa Salvaje. À l'est, la plage est adossée à des dunes s'élevant jusqu'à 40 m, surmontées de pins parasols.

*Depuis le large*, le  $\Phi$  171 se trouve à 2,2 M au sud-sud-ouest de l'entrée, un cap au 012° mènera au nouveau waypoint 172 par 37°11,667'N 07°03,250'W, à près de 0,5 M au sud de la bouée du chenal, mais avec déjà des profondeurs de moins de 5m. C'est le moment de décider s'il est prudent de continuer ou si les conditions ne sont pas parfaites auquel cas il serait plus prudent de se diriger vers l'ouest pour le Portugal ou vers l'est vers Mazagón et au-delà.

Les cartes de l'Amirauté n° 89, 90 et 92 indiquent une réserve maritime centrée sur un point situé à environ 1 M au sud de l'entrée et mesurant un bon carré de 1 M. Toutefois, étant donné qu'il y a au moins 5 m au-dessus, ceci ne devrait pas concerner beaucoup de yachts.

*Entrée* : il est indispensable que ce soit de jour et sans houle significative. Le chenal de navigation varie et la position des bouées est mise à jour plusieurs fois par an par les autorités locales. Par vents d'est dans le détroit de Gibraltar, les niveaux de marée peuvent monter jusqu'à 20 cm au-dessus des tables de prévision, et vice versa pour un vent d'ouest fort.

La barre change continuellement de forme et de profondeur, mais les connaissances locales affirment environ 1 m à MLWS. Avec une portée de ressort de 2,5 m (et une portée de 1,3 m), la plupart des yachts de croisière devraient pouvoir entrer avec une prudence raisonnable, en particulier si une assistance locale est imminente. L'entrée s'est déplacée d'environ 1/2 mille vers l'ouest (2015) et le chenal sur la barre est maintenant plus simple avec moins de bouées (2 rouges et 2 vertes). La barre n'a que 0,5 m par marée basse de vive-eau, il est donc conseillé d'entrer à marée haute. Depuis la bouée d'eaux saines, la première bouée au nord est une bouée verte à tribord, puis on trouve une bouée rouge à bâbord. Puis une autre verte à tribord et la dernière rouge à bâbord, après quoi vous pouvez virer vers l'ouest dans les eaux plus profondes dans la lagune.

Il y a deux grosses bouées bien visibles dans la lagune en face du village. Toutes deux sont des bouées cardinales sud, pour éloigner le trafic des corps-morts pour petits bateaux sur la rive nord.

*Dans la lagune* : une fois la barre passée, il y a beaucoup de fond. En vive-eau, le courant peut atteindre 3 noeuds pendant un moment, y compris aux places de la marina.

Il est vivement recommandé aux navigateurs de prendre contact avec le directeur de la marina d'El Rompido, Francisco J Vargas, pour obtenir des informations à jour avant l'arrivée. Le personnel de la marina peut aider à l'accostage et disposer d'un bateau d'assistance, mais si les conditions sont particulièrement défavorables, des corps-morts sont disponibles pour attendre des conditions adéquates.

### **Amarrage**

La marina d'El Rompido est celle qui a le plus de chances d'être utilisée par les plaisanciers. Elle est ouverte en été de 07h30 à 22h30, en hiver 1000–1200 du lundi au vendredi et de 09h00 à 14h00 les samedi et dimanche.

331 places, dont 20% sont réservées aux yachts en transit et la moitié aux visiteurs en court séjour. Bien que les quais pour de longs séjours soient limités à des yachts de 20 m ou moins, quelques places pour visiteurs jusqu'à 30 m sont disponibles. Il y a des places pour 10-15 catamarans. Les profondeurs sont limitées à 2–3 m, mais dans la pratique, tout yacht capable de négocier la barre pourra s'amarrer dans la marina.

La structure est inhabituelle, avec un seul ponton sécurisé par des pieux faisant saillie dans la rivière et donnant accès aux cinq catways de la marina. Toutes les places sont contre les catways. Des brise-vagues flottants isolés fabriqués à partir de pneus recyclés sont sécurisés en amont et en aval, avec un troisième ponton (en béton) au sud. Ceux-ci ne servent évidemment à rien pour diminuer le courant de marée, et les nouveaux arrivants auraient tout intérêt à éviter les manœuvres au moment du reflux ou, dans une moindre mesure, du flux, en particulier en période de vive-eau.

Le poste de réception se l'extrémité en T du 2<sup>e</sup> ponton n° 4. Cependant, le bureau est à terre, au début du ponton d'accès.

### **Amarrage et mouillage**

Il y a maintenant peu de place pour mouiller en aval de la marina, mais on pourra trouver de la place immédiatement en amont mais bien dans la rivière, à l'écart des hauts-fonds. L'un des problèmes est l'absence de point de débarquement en annexe, les jetées du bac et de poste carburant étant interdites. La marina d'El Rompido fournira une carte magnétique pour l'accès et la droit d'amarrer un annexe moyennant des frais.

Les multicoques et autres navires à faible tirant d'eau pourront remonter en amont jusqu'à El Terrón, où se trouvent un quai de pêcheurs animé et un ponton peu profond pour les petits bateaux locaux. Bonne tenue sur la vase. Eau, téléphones, restaurants et magasins de base à terre et carburant disponibles à quai. Des panneaux d'information sur le parc naturel du Paraje «Marismas del Río Piedras et Flecha de El Rompido», qui comprend la pointe de sable de

Punta del Gato et une grande partie de l'estuaire du Río Piedras. Pour ceux avec des yachts déjà amarrés en sécurité sur un corps-mort, ce serait une excursion intéressante en annexe.

**Equipements/services :**

Chantier naval, mécaniciens, réparations électroniques et radio : Nautica Portil Varadero ☎ + 34 959 36 90 26 à Puerto de El Rompido S / N (antiguo varadero Río Piedra ☎ 21459 - El Rompido - Cartaya - Huelva (Espagne) [www.varaderospalmas.com](http://www.varaderospalmas.com) [astillero@varaderospalmas.com](mailto:astillero@varaderospalmas.com)

Le propriétaire, Francisco Palma (2017), devrait maintenir l'excellente réputation du chantier en matière d'utilité et d'efficacité.

Voilerie : Oliver Plisson (voiles VOP) comme indiqué dans le guide.

Camping Gaz : échanges de bouteilles via la marina.

Laverie et douches : excellentes et modernes dans un bâtiment près du bureau de la marina, qui délivre les cartes électroniques pour l'accès, ainsi que les jetons pour la machine à laver et le sèche-linge.

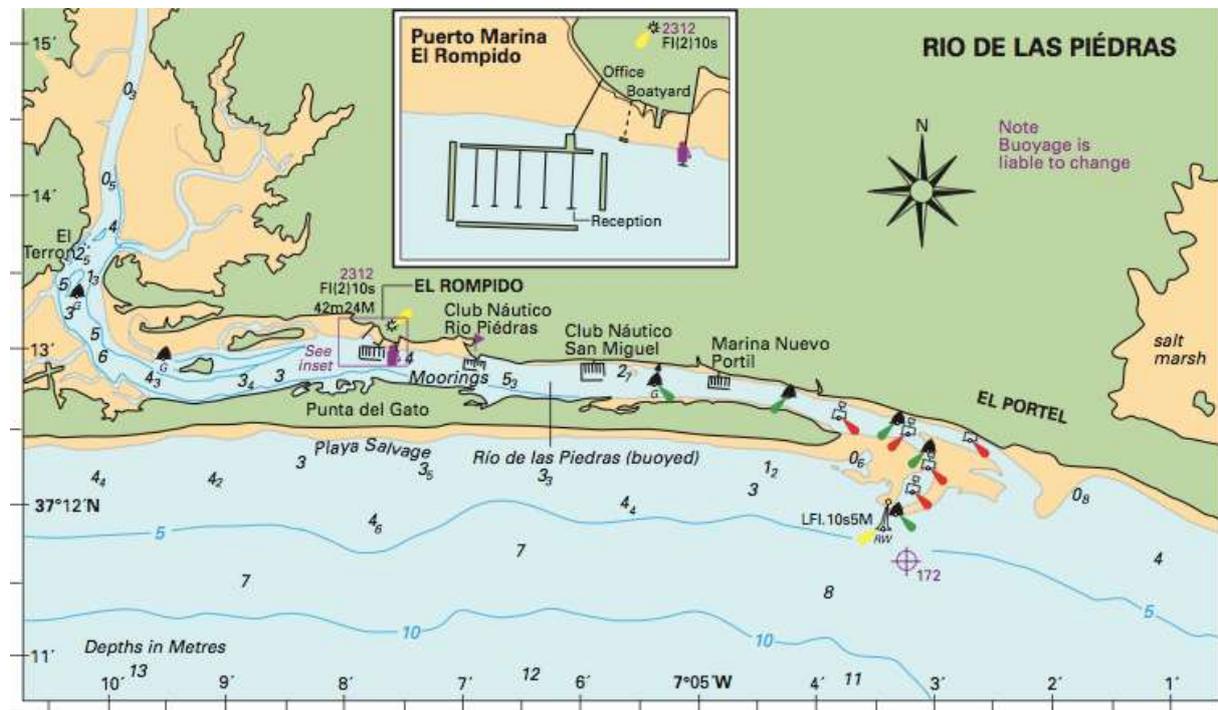
Sécurité : carte électronique et mariners très attentifs (bonne surveillance par caméras).

Approvisionnement : grand supermarché El Jamon dans le centre commercial El Faro près du phare. Boutiques de mode en saison.

Cafés, bars, restaurants : dans le complexe de la marina avec vue imprenable sur la lagune.

Transports : 5 bus par jour pour Huelva le long de la côte (3/4 d'heure de trajet). Beaucoup plus depuis Cartaya (à 20 mn) pour Huelva et Ayamonte.

Les cars de Huelva à Séville, 14 par jour (2 heures de trajet), arrivent à la station de bus de la Plaza de Armas où le bus pour l'aéroport part toutes les demi-heures (compter 3/4 heure de trajet).



**Page 268**

Communications dans le port de Punta Umbria

Coordonnées mises à jour pour le Real Club Marítimo y Tennis de Punta Umbria [www.rcmtpu.com](http://www.rcmtpu.com) [rcmtpu@rcmtpu.com](mailto:rcmtpu@rcmtpu.com) [www.puertosedandalucia.es](http://www.puertosedandalucia.es) VHF canal 09, 69

## Page 269

### Entrée

Le brise-lames est long de 0,5 M mais lorsque l'on arrive de l'W, il est en grande partie masqué par une accumulation de sable qui a permis à la plage de se former. Lors des tempêtes du secteur ouest, du sable est soufflé sur le brise-lames, formant un banc qui empiète dans le chenal. La position et la profondeur du chenal sont imprévisibles. La profondeur au-dessus de la barre ne dépasse pas 1 m au-dessus du zéro des cartes (4,2 m à PMVE ou 3,5 m à PMME). Les locaux recommandent de privilégier le côté est du chenal qui est balisé par 8 bouées. Il y a beaucoup de trafic dans la rivière et on a toutes les chances de pouvoir suivre un bateau local, en s'assurant que les tirants d'eau sont comparables...

Après le début du môle, le chenal devient plus profond et l'on peut trouver 5 m et plus à 100 m de la rive W.

### Amarrage et corps-morts

Remplacer le § 1 par :

1. Le Real Club Marítimo y Tennis de Punta Umbría a bénéficié d'une reconstruction majeure offrant 260 places, dont 25% sont réservées aux yachts de passage. Il peut accueillir des yachts jusqu'à 22 m (2 ou 3 places), et le système de brise-lames mis au point en Espagne permet une réduction impressionnante du bruit et des mouvements causés par les remous des bateaux de pêche.

## Page 270

### Equipements/services :

Chantier naval Náuticas Punta Umbría SA [nauticaspuntaumbria@hotmail.com](mailto:nauticaspuntaumbria@hotmail.com)  
[www.geocities.com/nauticaspuntaumbria](http://www.geocities.com/nauticaspuntaumbria)

Le centre de services pour bateaux de Varadero est situé à côté du chantier naval à :

Antigua Zona Industrial, C / Varaderos, 21100 - Punta Umbría - Huelva (Espagne)  
[www.varaderospalmas.com](http://www.varaderospalmas.com) [astillero@varaderospalmas.com](mailto:astillero@varaderospalmas.com)

☎ +34 959 311 901

Varadero gère également le chantier naval d'El Rompido.

## Page 275

### Chipiona

☎ 856 109 711 *Mobile* 600 143 522 *Fax* 856 109 334

[chipiona@eppa.es](mailto:chipiona@eppa.es)

[www.eppa.es](http://www.eppa.es)

Il n'y a pas beaucoup de places en basse saison. On signale que la profondeur de 4 m dans le bassin est sujette à caution, un yacht dirigé dans l'angle NE avait à peine plus de 2 m à BMVE.

## Page 277

### Chantier

Les ateliers des entreprises étaient fermés en juin 2012.

*Mécanique* : Volvo/Honda chez Servicios Nauticos J.A Moreta

[www.jamoreta.es](http://www.jamoreta.es)

[info@jamoreta.es](mailto:info@jamoreta.es)

☎ 956 371 514 *Fax* 650 226 255

Carretera Chipiona, Sanlucar km. 2,700, Pista Montijo Nave 2, CP 11550. Chipiona (Cádiz)

*Shiphandler* : Fernando Medina Nautica *Mobiles* 670 594 451 et 607 833 237

## Page 278

### Communications

Wifi au bar mais pas dans la marina.

## Page 282

### Séville - Photos Canal de Alfonso XIII

*Ecluses* : notez que les photos des pages 282 et 285 ne montrent pas le nouveau complexe d'écluses qui a impliqué d'importants travaux pour sa construction. L'écluse est maintenant ouverte seulement 2 heures par jour avec un horaire fixe pour les yachts. Elle n'ouvre plus sur simple appel, il faut maintenant planifier à l'avance son passage.

La nouvelle écluse pour rejoindre Séville n'est pas du tout pratique pour les yachts. Maintenant il n'y a plus d'opérateur en service que lorsqu'un cargo est en train de passer, donc si vous appelez en dehors de ces rendez-vous pré-arrangés, tout ce que vous obtiendrez est un garde de la sécurité. Il est préférable de contacter le Club Náutico Sevilla et de leur demander d'arranger l'accès pour vous. À défaut, essayez d'appeler les pilotes - en tout état de cause, le pilote doit accepter que vous partagiez l'écluse avec le navire dont il s'occupe. Dans l'ensemble, il est peut-être préférable de remonter la rivière que jusqu'à Puerto Gelves. Il y a un service de bus très fréquent et peu coûteux pour Séville depuis le port de plaisance très sympathique ici. Le port de plaisance est assez envasé, il est donc judicieux d'entrer à pleine mer et il est juste en amont d'une ligne électrique avec à 16,5 m de tirant d'air.

## Page 283

**Marina Yachting Sevilla** : juste après l'écluse, c'est susceptible d'être le seul endroit pour attendre l'ouverture du Puente de las Delicias en amont, qui ouvre maintenant avec une fréquence beaucoup plus réduite.

*Avertissement* : de nouveaux droits de phares et balises ont été introduits (2014) par l'Administration portuaire de Séville, et parfois leur perception a été imposée d'une manière assez sévère. Etant entré dans le fleuve puis mis au sec à Puerto Gelves (Séville) en octobre 2013, un bateau n'a quitté la rivière qu'en juin 2014. Son propriétaire a reçu une facture au Royaume-Uni un mois plus tard de l'Autorité portuaire de Séville Port, réclamant la somme de 416 € pour l'année civile 2014. Puerto Gelves avait indiqué à l'administration portuaire des informations sur le bateau, mais n'avait pas mentionné la nouvelle taxe.

Plus de détails sur : [www.apsevilla.com](http://www.apsevilla.com), cliquer sur Tasas y Tarifas. Puis sur la page Tasas 2016 cliquer sur T0 (aide à la navigation) qui s'applique aux yachts entrant dans les eaux du port. C'est une taxe annuelle, que même les yachts dans le Club Náutico Sevilla doivent payer.

### Puerto Gelves

Il n'est pas possible de réserver une place avant d'arriver. Il semble y avoir de nombreux problèmes dans la marina, dont un manque de sécurité car 4 des *marineros* sur 6 ont été remerciés. Les tarifs ont énormément augmenté mais, plus que tout, l'envasement réduit sérieusement les profondeurs.

En ville, les gens sont serviables et aimables et c'est une base pratique pour se rendre à Séville. Il y a des magasins à proximité et un service de bus pour rejoindre la ville toutes les 20 minutes (durée 20 minutes).

Le ponton sur la rivière peut recevoir environ 12 bateaux, mais il est principalement occupé par des bateaux qui hivernent là. À l'arrivée, il peut être nécessaire de mouiller et de se renseigner au bureau.

Douches et sanitaires, machine à laver et sèche-linge. Mais ceux-ci sont pris d'assaut quand la marina accueille des camping-cars sur le site (jusqu'à 15).

En 2014/15 le nouveau directeur de la marina a interdit aux propriétaires de vivre à bord. Pas de pompes à carburant.

*Mouillage à proximité* : après des pluies prolongées, on a vu le niveau de la rivière augmenter de 5 m.

### **Page 284**

#### **Equipements/services**

*Réparations de voiles* : Sun Sails, Carretera del Copero s/ (Zona Portuaria), Sevilla, 41012 Sevilla.

☎ 954 184 848.

Ouvert en été 08h00-20h00. Le personnel est très serviable.

### **Page 288**

#### **Bahia de Cádiz**

##### **Approche**

Un yacht signale que l'on peut trouver des filets à thons jusqu'à la ligne des 100 m, qui passe à 10-12 M de Cádiz et Rota. Pas question d'être pris de nuit dans ce dédale de filets sans gros projecteurs et des équipiers ayant de bons yeux ...

### **Page 289**

#### **Rota**

Des ferries vont à Cádiz, le terminal est dans le même bâtiment que le bureau de la marina. Un catamaran rapide dessert Cadix sept à huit fois par jour (trois fois le samedi et le dimanche). Il accoste dans la partie sud-est du bassin de commerce principal dans le centre de Cadix, à côté des stations de train et de bus. Par mauvais temps, un bus remplace le ferry avec le même horaire.

*Shipchandler* (page 290) : Nautica Pepito a fermé. Pour Nautica Vergara (Yamaha) :

☎ 956 846 362

[nauticavergararota@hotmail.com](mailto:nauticavergararota@hotmail.com)

### **Page 293**

On signale qu'une houle désagréable arrive dans le mouillage de Puerto Sherry.

### **Page 293**

#### **El Puerto de Santa Maria**

On signale en mars 2013 qu'il y avait peu de places sur les pontons du yacht-club. La VHF ne répondait pas, les employés de la marina sur les pontons n'aidaient pas et n'autorisaient pas un visiteur à s'amarrer.

### **Page 300**

#### **Sancti-Petri**

2013 : on signale que les marques d'entrée sont bien visibles et neuves et il est confirmé qu'il y a une nouvelle paire de feux R et G dans l'approche. La barre a dû être draguée car on a relevé une profondeur minimum de 6 m à l'étable de BMME. Une entrée de nuit est possible par bonnes conditions et absence de houle.

### **Page 306**

#### **De Cabo Trafalgar à Gibraltar**

Migrants en détresse : numéros de téléphone pour les autorités compétentes :

MRCC Tarifa: ☎ 956 684 740  
MRSC Algeciras: ☎ 956 580 930  
MRCC Madrid: ☎ 917 559 132 ou 917 559 133  
ARCC Madrid: ☎ 916 771 718 ou 916 785 271

## **Page 315**

### **Tarifa**

#### *Mouillages proches*

1. Le mouillage au nord-est de Isla de Tarifa n'est apparemment plus autorisé et un bateau du port (Praticos) surveille cette interdiction. On pense que cette précaution est due au fait que les catamarans rapides allant vers Tanger manœuvrent maintenant dans cette zone.

## **Page 318**

### **La Linea**

Alcaidesa Marina

Communications : depuis novembre 2016, le wifi est gratuit pour tous les propriétaires de bateaux qui ont un contrat d'amarrage avec la marina d'Alcaidesa.

Amarrage

Heures de bureau : 09h00-19h00. ☎ 34 956 021 660 / +34 639 365 613  
[marina@alcaidesa.com](mailto:marina@alcaidesa.com)

Le manuel de la marina 2017 est disponible à l'adresse suivante:

[www.alcaidesamarina.com/doc/handbook/index.php](http://www.alcaidesamarina.com/doc/handbook/index.php)

La marina dispose de 624 postes d'amarrage offrant des amarrages sûrs pour les bateaux de 8 à 100 mètres.

Andalousie : l'adresse Internet de [www.andalucia.org](http://www.andalucia.org) en anglais est [www.andalucia.org/en/](http://www.andalucia.org/en/).

## **Page 323**

### **Marina Bay**

Un immense paquebot de croisière à 7 ponts, le *Sunborn*, occupe tout le côté S de la marina entre Marina Bay et Ocean Village. Il sera là en permanence, coulé une fois amené le long du casino.

Cela a entraîné le retrait de nombreux pontons, réduisant beaucoup la capacité d'accueil de la plaisance dans un pays où déjà il n'y a pas de places visiteurs disponibles en été.

Heureusement, la Marina Alcaidesa, à moins de 1 M au N a beaucoup de place et constitue une alternative séduisante et moins chère à Gibraltar.